

**Ph. D. & Dr. Sc. LEV GELIMSON: ВСЕОБЩИЕ ЕДИНОМНОГОТВОРЧЕСТВО И МЕТОДОЛОГИИ
ЕДИНОМНОГОСОЗИДАНИЯ И ЕДИНОМНОГОИСКУСНОСТИ, ЕДИНОМНОГОНАУЧИЯ И
ЕДИНОМНОГОЯЗЫЧИЯ, МНОГОЯЗЫЧНОЙ РАВНОСИЛЬНОСТИ И СУЩНОСТНО ТОЧНОГО ПЕРЕВОДА 1/174**

**ВСЕОБЩИЕ ЕДИНОМНОГОТВОРЧЕСТВО
И МЕТОДОЛОГИИ
ЕДИНОМНОГОСОЗИДАНИЯ И
ЕДИНОМНОГОИСКУСНОСТИ,
ЕДИНОМНОГОНАУЧИЯ И
ЕДИНОМНОГОЯЗЫЧИЯ,
МНОГОЯЗЫЧНОЙ РАВНОСИЛЬНОСТИ И
СУЩНОСТНО ТОЧНОГО ПЕРЕВОДА**

Ph. D. & Dr. Sc. Lev Gelimson

**Академический институт создания всеобщих наук (Мюнхен)
Мюнхен: Издательство Всемирной Академии наук «Коллегиум», 2017**

**Ph. D. & Dr. Sc. LEV GELIMSON: ВСЕОБЩИЕ ЕДИНОМНОГОТВОРЧЕСТВО И МЕТОДОЛОГИИ
ЕДИНОМНОГОСОЗИДАНИЯ И ЕДИНОМНОГОИСКУСНОСТИ, ЕДИНОМНОГОНАУЧИЯ И
ЕДИНОМНОГОЯЗЫЧИЯ, МНОГОЯЗЫЧНОЙ РАВНОСИЛЬНОСТИ И СУЩНОСТНО ТОЧНОГО ПЕРЕВОДА 2/174**

**ВСЕОБЩИЕ ЕДИНОМНОГОТВОРЧЕСТВО И МЕТОДОЛОГИИ
ЕДИНОМНОГОСОЗИДАНИЯ И ЕДИНОМНОГОИСКУСНОСТИ,
ЕДИНОМНОГОНАУЧИЯ И ЕДИНОМНОГОЯЗЫЧИЯ,
МНОГОЯЗЫЧНОЙ РАВНОСИЛЬНОСТИ И СУЩНОСТНО
ТОЧНОГО ПЕРЕВОДА**

Гелимсон Лев Григорьевич,

литературно-художественный псевдоним Лео Гимельзон,

**доктор технических наук в разделе «Физико-математические
науки» по Классификатору Высшей Аттестационной Комиссии,**

директор, Академический институт

создания всеобщих наук, Мюнхен, Германия,

русский, украинский, английский и немецкий поэт,

директор, продюсер и литературно-художественный руководитель,

Многоязычный литературно-музыкальный театр, Мюнхен,

Германия, E-mail: Leohi@mail.ru

Web: http://kekmir.ru/members/person_6149.html

Аннотация. Изложены цели, задачи, возможности, затруднения, сущность и всеобщие методологии достижения и развития всеобщего единомнотворчества с единомногонаучием и единомногоязычием. Они образуют октаву из квартета языков (русский, украинский, английский и немецкий) и квартета направлений (создание собственных всеобщих наук, литература и искусство с собственными жанрами и жизнедеятельность) автора множества монографий, статей, пособий, познавательных и художественных (прозаических и поэтических) произведений разнообразных жанров, включая научно-педагогический, научно-популярный, научную фантастику, фэнтези, мистику, сказки, корону венков диакросонетов, поэтические экскурсии и всеобщее театральное учение. Незаменимы роль и значение единомногоязычия в целом и каждого из отдельных языков применительно к удивительно единым мышлению и творчеству в далёких друг от друга направлениях и областях деятельности.

Сущность, особенности и методология достижений путём постановки и решения ключевых задач с преодолевающими затруднения возможностями включают ясновидение целесообразности, явление первообраза, языковое предрасположение, упорядочение воплощения, сочинение новых слов, выбор синонимов и решающее преобразование. Мировому фольклору и музыкально-педагогической и общечеловеческой отворчествляющей системе Карла Орфа присущ импровизационный игровой синкретизм с естественной ритмодекламацией. Таковы и собственные музыкальные жанры автора и исполнителя русских, украинских, английских и немецких стихопесен. Диалоговый ролевой размеренный речитатив без сопровождения с двухоктавным разнесением тесситур голосов при надобности комически впечатляюще представляет нескольких действующих лиц в театре одного актёра. В русской, украинской, английской и немецкой поэзии,

сказках и собственном жанре «Лирический юмор» наряду с целыми произведениями явно фольклорного характера куда чаще, причём как ключевые, встречаются мотивы разноязычного народного творчества, особенно пословицы и поговорки, обычно как эпиграфы и контаминация. Показаны место, значение, ценность и незаменимость каждого из этих языков фольклора для научного и художественного мышления и творчества. Центральный во всеобщем единомногоязычии английский язык стал в кругосветном путешествии единственным и самодостаточным, а ранее как предварительная жизненно допустимая замена привёл без своего вытеснения к срочному погружению в немецкий язык. Языкоречие – народное сознание над бессознательным в народном строе души как главное общественное сознание. Унижизнепсихоккогерентность к сочувствию эмпатии цельно присоединяет сомыслие и соволие сознания и совести с проникновенными всеобщими

упорядочением, оживлением и воодушевлением, обобщающими панлогизм, панвитализм и панпсихизм (гилозоизм), для глубоких вживания, вчувствования и вдумывания. Взаимодействующее обогащающее единомногоязычие всеобщей филологии основано на синергии личных творческих всеобщих языковедения, литературоведения с многолетней немецкой лирической антологичностью и науковедения. В них таинственно вбираются униинтуитивным взаимодействием и взаимовлиянием квартета языкоречий только избранные оживляемые и одухотворяемые слова, удивляющие даже высокообразованных носителей языка его преобразованием в лирических произведениях. Они, слова и автор во всеобщем олицетворяющем оживлении деятельно играют всеобщими театральным спектаклем, актёрами и режиссёром соответственно. Эта сверхшекспировская всеобщая театральная метафора столь же бесценна при развивающем коренном творческом вживании в иностранные языки. На них в поэзии

чувствовать и мыслить необходимо, в науке – очень полезно при воплощении замыслов, неологизмах, риторике (само)убеждения, а также во избежание переводов при срочности. Создана всеобщая методология равносильности проекций произведения единомногоязычного автора на языки. Стихотворение или стихопесня на нескольких языках выражает одно состояние души. Его проекции на плеяду языков придают желанную многомерность творческим самобытности и самовыражению. Необычные явление и взаимоотношение поэтической и/или стихопесенной многоязычной равносильности ценней отношения оригинала и перевода при различии их авторов. Несовпадение состояний их душ прямо ведёт во избежание упреков к неоправданной дословности в ущерб чувствам, мыслям и творчеству. А для художественного перевода всеобщие методологии выражения, приближения, измерения, оценивания и сравнения, их задачи и законодательство во всеобщих математике

**Ph. D. & Dr. Sc. LEV GELIMSON: ВСЕОБЩИЕ ЕДИНОМНОГОТВОРЧЕСТВО И МЕТОДОЛОГИИ
ЕДИНОМНОГОСОЗИДАНИЯ И ЕДИНОМНОГОИСКУСНОСТИ, ЕДИНОМНОГОНАУЧИЯ И
ЕДИНОМНОГОЯЗЫЧИЯ, МНОГОЯЗЫЧНОЙ РАВНОСИЛЬНОСТИ И СУЩНОСТНО ТОЧНОГО ПЕРЕВОДА 8/174**

и метрологии дали методологии всеобщего измерения абсолютного и относительного общего и местного отклонения перевода по необходимым словам от сущностной точности при преобразовании оригинала и её достижения. Её возможность, как и поэтичность «Слова о полку Игореве», весьма убедительно доказана сущностно точным поэтическим переводом этого шедевра. И вообще действенность языка и речи значительно повышается обоснованным ограничением непременно живыми, именно одухотворёнными однозначными словами, а также допустимым выбрасыванием несущественных слов как существенных помех восприятию согласно всеобщей филологии. Она включает всеобщую единомногоязычную риторику как синергичное единение именно животворящих как униискусства всеобщей поэтичности, так и вдохновенной унинауки всеобщих открытий и изобретений. Ими упорядочивается и лучше осознаётся и желанное вживание в иностранные языки с ключевым английским языком.

**Ph. D. & Dr. Sc. LEV GELIMSON: ВСЕОБЩИЕ ЕДИНОМНОГОТВОРЧЕСТВО И МЕТОДОЛОГИИ
ЕДИНОМНОГОСОЗИДАНИЯ И ЕДИНОМНОГОИСКУСНОСТИ, ЕДИНОМНОГОНАУЧИЯ И
ЕДИНОМНОГОЯЗЫЧИЯ, МНОГОЯЗЫЧНОЙ РАВНОСИЛЬНОСТИ И СУЩНОСТНО ТОЧНОГО ПЕРЕВОДА 9/174**

**Ключевые слова: унифилологические униязыковедческие
унилитературоведение и унинауковедение,
униединомноготворчество и униединомногосозидание,
унижизнесотворение и униединомногонаучие,
униединомногоискусность и униметодология равносильности
проекций единомногоязычного произведения на плеяду языков,
Слово о полку Игореве, униматематическая и униметрологическая
униметодология достижения сущностной точности
художественного поэтического перевода и действенности языка и
речи, диалоговый ролевой размеренный ритмодекламационный
стихоспесный речитатив без сопровождения с двухоктавным
разнесением тесситур голосов в театре одного актёра,
сверхшекспировская всеобщая театральная метафора, лирический
юмор. УДК 1:50:60:8**

Мюнхен: Издательство Всемирной Академии наук «Коллегиум», 2017

Добавляются ссылки на некоторые последующие труды автора по теме

**Ph. D. & Dr. Sc. LEV GELIMSON: ВСЕОБЩИЕ ЕДИНОМНОГОТВОРЧЕСТВО И МЕТОДОЛОГИИ
ЕДИНОМНОГОСОЗИДАНИЯ И ЕДИНОМНОГОИСКУСНОСТИ, ЕДИНОМНОГОНАУЧИЯ И
ЕДИНОМНОГОЯЗЫЧИЯ, МНОГОЯЗЫЧНОЙ РАВНОСИЛЬНОСТИ И СУЩНОСТНО ТОЧНОГО ПЕРЕВОДА 10/174**

**UNIMULTICREATIVITY AND UNIMETHODOLOGIES OF
UNIMULTICONSTRUCTIVITY AND UNIMULTINGENUITY,
UNIMULTISCIENTISM AND UNIMULTILINGUALISM,
MULTILINGUAL EQUIVALENCE AND ESSENTIALLY EXACT
TRANSLATION**

Gelimson Lev Grigorevic,

literary and artistic pseudonym Leo Himmelsohn,

Ph. D. & Dr. Sc. in Engineering

in the section “Physical and Mathematical Sciences”

by the Highest Attestation Commission Classifier,

Director, Academic Institute for Creating Universal Sciences,

Munich, Germany,

Russian, Ukrainian, English and German poet,

Director, Producer, Literary and Artistic Manager,

Multilingual Literary and Musical Theater, Munich, Germany

E-mail: Leohi@mail.ru Web: http://kekmir.ru/members/person_6149.html

**Ph. D. & Dr. Sc. LEV GELIMSON: ВСЕОБЩИЕ ЕДИНОМНОГОТВОРЧЕСТВО И МЕТОДОЛОГИИ
ЕДИНОМНОГОСОЗИДАНИЯ И ЕДИНОМНОГОИСКУСНОСТИ, ЕДИНОМНОГОНАУЧИЯ И
ЕДИНОМНОГОЯЗЫЧИЯ, МНОГОЯЗЫЧНОЙ РАВНОСИЛЬНОСТИ И СУЩЕСТВЕННО ТОЧНОГО ПЕРЕВОДА 11/174**

Abstract. The work deals with outlining the goals, challenges, possibilities, solvable problems, nature, essence, universal methodologies, achievements and development of unimultcreativity with unimultiscientism and unimultilingualism. They form an octave from the quartet of languages (Russian, Ukrainian, English and German) and the quartet of directions and areas (creating own universal sciences, literature and art with own genres and life activity) of the author of many monographs, articles, manuals, educational and artistic literary (prosaic and poetic) works in a variety of own and known genres including scientific and educational ones, popular science, non-fiction, science fiction, fantasy, mysticism, fairy tales, the crown of diacrososonnet wreaths, poetic excursions and universal theatrical teaching. The work also deals with outlining the

irreplaceable role and importance of the author's unimultilingualism as a whole and of every language in his surprisingly unified thinking and creativity in activity directions and areas very distant from one another. Achievements essence, features and methodology by setting and solving key problems with possibilities overcoming difficulties are expediency clairvoyance, archetype appearance, predisposing languages, ordering implementation, creating new words, synonym choice and decisive transformation. To worldwide folklore and the musical, pedagogical and universal humanity-creativation system by Carl Orff, synergism and improvisational playing with natural (rhythmic) declamation are inherent. They led to the own genres of the author and performer of Russian, Ukrainian, English and German verse songs. Dialog role-playing regular

unaccompanied recitative with two-octave voice tessitura variety when needed adds comic impressibility to representing distinct persons in his one-actor theater. In the author's Russian, Ukrainian, English and German poetry, his fairy tales and own genre "Lyrical humor", along with clearly folkloric works, there are very many motives of multilingual folk art with a key role, especially proverbs and sayings, usually as epigraphs and contamination. The place, significance, value and irreplaceability of each of these folklore languages for the author's scientific and artistic thinking and creativity including necessary neologism composition are shown. English, the core of the author's very broad unimultilingualism in life, science, literature and art, as a preliminary vital replacement without its repression brought him to the urgent immersion in German and in his around-the-world

tour became the only and self-sufficient. Linguaspeech as the main social consciousness is people's consciousness over predominant unconsciousness in national mentality. Unilifepsychocoherence adds co-thinking and co-will of consciousness and conscience to empathy with profound universal ordering, revival and inspiration generalizing panlogism, panvitalism and panpsychism (hylozoism) for accustoming, entering and deep-thinking. The interacting enriching unimultilingualism of universal philology is based namely on the highly-purposeful healing synergy of (personal) creative unilinguistics, uniliteraturology (with long-term German lyrical anthologism) and uniscientistics. The uniintuitive interaction and mutual influence of the quartet of the languages mysteriously entail into universal philology only selected

animated and spiritual words that surprise the highly educated native speaker with unexpected language transformation in lyrical works. In universal personification, they, words and the author actively play as universal theatrical performances, actors and the producer, respectively. This over-Shakespearean universal theatrical metaphor is also valuable by accustoming foreign languages with developing creative rooting. Feeling and thinking in the verse language are necessary and in the prosaic or scientific work language are very useful in the rhetoric embodiment of ideas, by proving, creating neologisms, (self-)believing and urgently writing the work in the required or desired language at once without translation. The universal methodology of a unimultilingual author's work projections equivalence transcends original-translation relations. A poem or

a verse song in several languages expresses the same soul state. Its projection into a set of languages makes creative self-realization and self-expression fruitfully vitally multidimensional. The uncommon phenomenon and interrelation of poetic and/or verse-song multilingual equivalence is much more valuable and useful than the ordinary relation between an original and its translation by distinct authors. The inevitable mismatch of their souls states leads (via avoiding reproaches) to unjustified literalness and to the detriment of feelings, thoughts and creativity. For artistic translation, the author's universal methodologies of universal expression, approximation, measurement, estimation and comparison in universal mathematics and metrology gave universal methodologies of essential exactness and of the universal measurement of the

absolute and relative total and local deviation of the translation from essential exactness (with its achievement) in transforming the original via counting necessary words and their letters. The author's essentially exact poetic translation of "The Tale of Igor's Campaign" proved both such exactness possibility and the poetic nature of this masterpiece. And in general, the justified selection of surely living and spiritualized full-valued words only, along with ejecting non-essential words as essential impediments to perception, greatly enhances language and speech efficiency according to the author's universal philology. It includes unimultilingual universal rhetoric as the synergistic unity of true life-giving universal poetic art and inspired universal science of universal discoveries and inventions. Then accustoming the desired foreign languages with the key role of English becomes much more organized with better understanding.

**Ph. D. & Dr. Sc. LEV GELIMSON: ВСЕОБЩИЕ ЕДИНОМНОГОТВОРЧЕСТВО И МЕТОДОЛОГИИ
ЕДИНОМНОГОСОЗИДАНИЯ И ЕДИНОМНОГОИСКУСНОСТИ, ЕДИНОМНОГОНАУЧИЯ И
ЕДИНОМНОГОЯЗЫЧИЯ, МНОГОЯЗЫЧНОЙ РАВНОСИЛЬНОСТИ И СУЩНОСТНО ТОЧНОГО ПЕРЕВОДА 18/174**

Keywords: uniphilological unilinguistical uniliteraturology and uniscientistics, unimulticreativity and unimulticonstructivity, unilifecreativing and unimultiscientism, unimultiingenuity and unimethodology of the equivalence of the projections of a unimultilingual work on a pleiad of languages, The Tale of Igor's Campaign, unimathematical and unimetrological unimethodology of the essential exactness of artistic poetic translation and the efficiency of language and speech, interactive role-playing rhythmic-declamation verse song unaccompanied recitative with two-octave voice tessitura variety in one-actor theater, over-Shakespearean unitheatrical metaphor. UDC 1:50:60:8

Publishing House of the All-World Academy of Sciences "Collegium", Munich, 2017

References to some subsequent works by the author on the subject may be added

ВВЕДЕНИЕ

Цели настоящего труда:

выявление незаменимости и ценности бесконечномерной октавы всеобщего единомноготворчества [1–3]:

квартета направлений, областей и родов занятий (наука, литература, искусство, жизнедеятельность)

на квартете языков (русский, украинский, английский и немецкий) в синергиях логического и художественно-образного мышления, творческих всеобщих единомногоязычия и единомногонаучия [3–12];

выявление сущности и особенностей достижений единомноготворческих всеобщих единомногоязычия и единомногонаучия [1–12];

выявление сущности и особенностей и создание всеобщих методологий многоязычной равносильности, сущностно точного перевода и их достижений путём постановки и решения ключевых задач многоязычия с преодолевающими затруднения возможностями.

Задачи настоящего труда:

раскрытие синергии чувствования и логического и художественно-образного мышления в одновременно историческом и логическом (философские категории [13, с. 231–232]) порядке;

выявление природы, сущности, особенностей, возможностей и полезности оживлённого диалектического чтения;

выявление соотношений знаний, опыта, здравого смысла и исследований;

выявление качественных скачков в саморазвитии;

введение, раскрытие и использование понятий о равноценных авторских единомногоязычных произведениях [14–25] взамен переводов и о собственных и личных языкознании и языковедении [26].

Методология достижений путём постановки

и решения ключевых задач

единомногоязычия с преодолевающими

затруднения возможностями включает:

ясновидение целесообразности;

явление первообраза;

языковое предрасположение;

упорядочение воплощения;

сочинение новых слов и выбор синонимов;

решающее преобразование.

1. МНОГОЯЗЫЧНАЯ МЕТАФОЛЬКЛОРНОСТЬ ВСЕОБЩЕГО ЕДИНОМНОГОТВОРЧЕСТВА

В многоязычном литературном творчестве [27–40] есть и поэтические сказки, и произведения очевидного фольклорного [14–17, 41–43] характера.

Среди них – песенное стихотворение «Алёнушка... Иванушка...»:

*Алёнушка... Иванушка... // О сказка наяву – //
от реченьки до камушка, – // вливаешься в молву!
Иванушка... Алёнушка... // Грядущего дуэт... //
Избушки милой брёвнышки... // Что вечности до лет?
О счастье зазеркальное, // улыбкой одари, //
ныряя в музыкальное, // дверь счастья отвори!*

Куда более часты ключевые мысли о первичности фольклора как народной мудрости для личности и творчества, а также жемчужины разноязычного народного творчества, особенно пословицы и поговорки, обычно как эпитафьи и контаминация [41–45].

Приведём некоторые типичные примеры из первых двух поэтических сборников [27, 28], представляемых в том числе библиотекой Йельского университета США.

Так, в стихотворении «Байкалу»:

...Былинный, сказочный герой...

*Исполнен письменных и устных // легенд из твоего пайка,
плыву – союзник твой и узник.*

Согрейся мной чуть-чуть, Байкал!

И проясняется, что Байкал – это и метафорический символ небывалой чистоты языка народной мудрости.

В стихотворении «Памяти соседа» (Николаю Асееву):

*А прорывался курский соловей
в заветное фольклорное начало...*

В стихотворении «Памяти Владимира Высоцкого»:

*Конечно, стену лбом не прошибёшь...
Но капля крови продолбила камень!..
Вы воин в поле даже и один,
разрывом сердца спасший наши души...
Народной правды энциклопедист,
Вы скоморох, смеявшийся сквозь слёзы.*

**В стихотворении «Изобретателю, странному страннику»
(Велимиру Хлебникову):**

*Отдать бы «за коня полцарства»,
взлететь в оседлое седло!*

**В стихотворении с на редкость красноречивым
названием «Роднику живой воды» (Николаю
Заболоцкому):**

*Предки-умы подставляют плечо...
Может, основы не так сотрясали,
только локтями не лезли в струю.*

В стихотворении «Новогодний дождь»:

*Опять не приходишься ты ко двору...
Стань как ложка к обеду!*

В стихотворении «Глубоководная сказка»:

*На восемь персон стол ломился от яств,
ходил ходуном от признаний,
что задним умом вырастали, ветвась...
Избыточно дров наломали...*

**В стихотворении «Через тернии к звёздам» (Осипу
Мандельштаму, ровеснику-соученику В. М. Жирмунского):**

Не пройти медных труб, лишь вода и огонь...

В стихотворении «Крылья культуры»:

Возу быть и ныне там?.. За коня – полцарства...

Их не лбами сталкивать, не на штык нанизывать...

В стихотворении «Формула прочности»:

Пора рвануть аркан на шее.

В стихотворении «У Воскресенской церкви»:

...Как ватой, // заложит уши рядом с ней...

В стихотворении «Сказка детства»:

...Удочку за рыбкою забросил... // Если б золотую я поймал...

В стихотворении «Вода-любовь»:

Я и воды не жду лежащим камнем.

В стихотворении «Островная сказка»:

Придрался к столбам... ..В чужие глаза сыпал мусор...

В стихотворении «Футбольному мячу»:

...Играл он, сердце доброе скрепя...

...Бросая в дрожь и трепет плоть и кровь.

**Есть немало примеров [27, 28] подобной переключки и с
иноязычным народным творчеством.**

В стихотворении «Над снежной равниной»:

Не кланяйтесь прописям альф и омег:

не над – перед каждым из вас меч Дамокла...

В стихотворении «Простые истины»:

Тезис «истина в вине» – // выверт пьяной бакалеи.

В стихотворении «Закат над Рейном»:

Параллель – Лорелея и лира... (и эпиграфы).

В стихотворении «Гречанке»: *Лорелея Лорелей!*

В стихотворении «Неминучість» («Неминуемость»):

Чи марно колись пізнавальний вогонь пламенів?

(Разве зря когда-то пламенел огонь познания (из мифа)?)

В стихотворении «Француженке»:

Названье "C'est la vie" // я дал венку сонетов.

В стихотворении "Poetic Ikebana" («Поэтическая икебана»):

...Has always a place in the sun on the earth.

(...Всегда имеет место под солнцем на земле.)

В стихотворении "Ideals and Reality" («Идеалы и действительность»):

Эпиграф: *Quod licet Jovi, non licet bovi.*

(Что дозволено Юпитеру, не дозволено быку.)

В стихотворении "Augsburger Lied" («Аугсбургская песня»):

*Begeistert mich, o schöne Seelen,
die jeder kennt und keiner lernt.*

**(Одухотворите меня, о прекрасные души,
которые каждый знает и никто не изучает.)**

Как видно, языки произведения и фольклора могут и не совпадать.

Различны и соотношения степеней как внутриязыковой, так и межъязыковой идиоматичности, а также (и не только в последнем примере) поэтичности и напевности отдельных жемчужин фольклора и их переводов независимо от соотношения степеней поэтичности фольклора и языков в целом.

Так, русские фольклор и язык представляются, насколько можно судить, куда более поэтичными и напевными, чем немецкие.

А для данных элемента фольклора и его не фольклорного литературного перевода – явно наоборот. И в авторском эквиваленте поэтичная и напевная фольклорная переключка "*jeder kennt*" и "*keiner lernt*" с предыдущей строкой заменена метафорически: *«восторг так в Едом тайных души».*

По мнению автора, читателей, зрителей и слушателей, "*Augsburger Lied*" более проста и напевна, чем «Аугсбургская песня», которая богаче метафорами и смыслом.

При одном и том же авторе такое типичное и для других его стихотворений и песен соотношение первичных оригиналов и вторичных авторских поэтических эквивалентов (а не переводов) явно связано с этой их последовательностью.

В собственном жанре «Лирический юмор» [17, 31, 33, 34, 39] в юмореске «Здравствуй и прощай!»:

*...Грызть... гранит чужой грамматики, отскакивающей
от редких зубов и вылетающей из другого уха, даже не
влетая в одно.*

За ею битого уж точно двух небитых дают...

...Мороз по коже: вспомнишь – вздрогнешь.

*Твои огонь и воду можно постичь только по чужой
доброй воле на своей обозлённой шкуре.*

*Забыли воспеть нас за такое хождение по мукам и
уходящие по обыкновению налево медные трубы.
Вначале 10-11 человек складываются и сами с усами...
...С пролетарской хваткой буржуазно эксплуатируя в
хвост и в гриву...*

...Не только на счастье бьётся своя посуда...

Но нет худа без добра.

...Хуже уже не будет.

*...Общезнание было... рогом изобилия науки если и не
побеждать, то хоть красиво проигрывать...*

В юмореске «Язычники»:

*...Краеведов, съевших криво или прямо на них
четвероногого друга...*

*Кони... от потери самоуважения даже поговорку забывают
и поэтому борозду портят.*

*Зато рождённые ползать пусть и здесь не летают, но в
каком седле на белом коне засиделись – закачаешься!*

...Кукушка наших курсов уже прокуковала...

*...Прирождённые немецкие кони дрожат от уверенности и
то и дело спотыкаются...*

...Хоть завались.

Но и медведя учат танцевать.

...В нашем подлунном мире хоть и ничто не ново...

В юмореске «Дорогая дорога»:

...Дарёному коню в зубы не смотрят.

Цветочки... – ягодки...

...Родившегося в русскоязычной рубашке...

Куда там комару – самодеятельному точильщику носа!

*Дело мастера боится, и неисправимый протокол дал
обухом что в лоб, что по лбу и зарубил-таки на носу...*

...Туда ей и дорога, да только без меня...

*...За новые грустные деньги на старый весёлый ветер
душа жаждала если и наступить снова на грабли, то
хотя бы на другие...*

*Многим на дороги на загляденье остаётся только
заглядываться...*

...Не за горами и пешеходные школы.

Среди афористичных двестишней-«лёвиков» [33, 34]:

Лоб чтоб вырос до чела, // поработай, как пчела.

Даже если и конец, // под конём – не на коне.

*К тому и счастье-то подкатывается,
кто чаще со смеху покатывается.*

*Если жизнь – размером с вещь,
то игра не стоит свеч.*

Стой как столп, // не как столб.

У кого ума палата – // не о том шумит баллада.

*Пародист: // Низведя добро до злого,
из кармана вынет слово.*

Пальчики оближешь? // Присмотрись поближе!

По одежке вроде врач, // по уму скорее рвач.

Терпение и труд // всё время перетрут.

В траве-мураве // кишит муравей.

Онега-озеро, о нега! // Моя ты альфа и омега.

2. ВСЕОБЩАЯ ЕДИНОМНОГОЯЗЫЧНАЯ ФИЛОЛОГИЯ

Всеобщая единомногоязычная филология [46] – синергия творческих всеобщих языковедения [26], литературоведения [14–25] с многолетней немецкой лирической антологичностью и науковедения [1–12, 15–26, 47–56].

В них таинственно вбираются униинтуитивным взаимодействием квартета языкоречий только избранные оживляемые и одухотворяемые слова, удивляющие даже высокообразованных носителей языка его преобразованием в лирических произведениях.

Они во всеобщем олицетворяющем оживлении деятельно играют всеобщим театром, слова – всеобщими актёрами, автор – всеобщим режиссёром.

**Сверхшекспировская унитеатральная метафора
бесценна при развивающем коренном творческом
вживании в иностранные языки.**

**На них в поэзии [45, 46] чувствовать и мыслить
необходимо, в науке – полезно при воплощении
замыслов, неологизмах [41, с. 331], риторике [41, с.
416–417] (само)убеждения, а также во избежание
переводов при срочности.**

**Для постижения иностранных языков с опорой на
родные без вытеснения бесценна синергия всех этих
языков созвучиями, ассоциациями, особо
соответствиями их и речей мирозданию.**

3. СОБСТВЕННОЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ С ОПОРОЙ НА РОДНЫЕ ЯЗЫКИ

Родными языками автора являются русский и украинский. В 2013 году получен сертификат Центра международного образования Московского государственного университета имени М. В. Ломоносова по курсу «Методика преподавания русского языка».

Русские язык и литература столь заслуженно представляются наиболее высоконравственными, духовно богатейшими и даже бесценными для саморазвития.

Украинский язык помогает добиваться особо изысканной музыкальности и певучести поэзии на немецком языке, столь далёком от них удивительно логичном, довольно точном и богатом как редчайшей школе многосоставных слов.

4. АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК, ЦЕНТРАЛЬНЫЙ ВО ВСЕОБЩЕМ ЕДИНОМНОГОЯЗЫЧИИ

Центральный во всеобщем единомногоязычии в жизнедеятельности, науке, литературе и искусстве автора, всегда учившегося всем предметам наилучшим образом и по учебникам наивысшего уровня самостоятельно, английский язык изучался у часто диктовавшей лучшей учительницы города в школе, затем в вузе и сдан на кандидатском экзамене.

Первый сборник стихотворений на английском языке [29] удостоился положительных отзывов Oxford University Press и Оксфордского университета.

Английский язык стал языком десятков монографий с изложением собственных всеобщих наук (начиная со всеобщих механики и прочности [57, 58] и математики [59] перед переездом в Германию).

Он стал в Германии рабочим языком при сдаче экзаменов по системному программированию (интенсивный курс Microsoft с сертификатами Microsoft Certified Professional и Microsoft Certified Professional Systems Engineer за подписями Bill Gates) и при трудовой деятельности в качествах администратора компьютерных сетей, программиста, технического руководителя и страхового математика как старшего консультанта в компьютерных фирмах, а также инженера по прочности с представлениями международной аэрокосмической фирмы на международных научных конференциях докладами о своих всеобщих математике [59–65], метрологии [64, 66], физике, механике и прочности [57, 58, 64, 67–69].

Всеобщую механику предварили четыре статьи из базы данных Scopus [70–73].

Кругосветное путешествие (Мюнхен; Нью-Йорк, Сент-Луис, Лас-Вегас, Лос-Анджелес и Сан-Франциско с очень впечатляющими «китайскими городами»; Окленд в Новой Зеландии; Сингапур с тремя четвертями китайцев и шестой частью индийцев, в гостинице недалеко от района и вокзала «Маленькая Индия»; Мюнхен) в 2016 году отражено венком «Вокруг Земли кто?» (после короны «Корона жизни – око» о собственной жизнедеятельности в целом) английских диакросонетов (собственные жанры).

**Ph. D. & Dr. Sc. LEV GELIMSON: ВСЕОБЩИЕ ЕДИНОМНОГОТВОРЧЕСТВО И МЕТОДОЛОГИИ
ЕДИНОМНОГОСОЗИДАНИЯ И ЕДИНОМНОГОИСКУСНОСТИ, ЕДИНОМНОГОНАУЧИЯ И
ЕДИНОМНОГОЯЗЫЧИЯ, МНОГОЯЗЫЧНОЙ РАВНОСИЛЬНОСТИ И СУЩНОСТНО ТОЧНОГО ПЕРЕВОДА 42/174**

**Именно прирождённо певучий английский язык,
добившийся подлинной всемирности, ожидаемо
предстал в кругосветном путешествии
единственным и самодостаточным, первой
стихопесней “Poetic Ikebana” (1991) сделав своим в
пиратском музее в «бананово-лимонном» (А. Н.
Вертинский) Сингапуре.**

Английский язык

как жизненно допустимая замена

привёл в 1995 году

без своего вытеснения

к срочному погружению в немецкий язык.

4. НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК: СРОЧНОЕ ПОГРУЖЕНИЕ

Немецкий язык изучался (после успешных защит кандидатской и докторской диссертаций и издания монографий на русском и английском языках и сборников собственной русской, украинской и английской поэзии) в течение полугода на интенсивных языковых курсах в Германии по Duden.

Через полтора месяца после их начала сочинялись напоминающие многим немцам Ф. Шиллера немецкие стихи (частично включены в десять антологий немецкой поэзии).

Накоплен многолетний (с 1995 года) опыт жизни и работы там.

Многоязычный автор – один из главных героев повести-романа Л. В. Ильг [74] в стиле фэнтези на Цейлоне (Шри-Ланка).

5. НАУЧНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ

Научные труды задумывались с 12 лет.

Начало складываться представление о не числовой природе нуля и об отказе от деления на него, если такой отказ полезен.

Доказана неоднозначность возведения отрицательного числа в нечётную степень, представимую и дробью с чётным знаменателем.

После побед на городских и областных олимпиадах дважды принято участие во Всеукраинских олимпиадах по географии.

Научные труды записывались с 15 лет.

Мать волевым решением перевела в лучший в области специальный математический класс будущих гимназии и лицея, где удалось приобщиться к компьютерам.

Доказана неканторовость множества корней уравнения при их кратности.

После побед на областных олимпиадах по всем предметам получено право участия во Всеукраинских и Всесоюзных олимпиадах по всем наукам.

Заняты третьи места Всеукраинской и Всесоюзной олимпиад по математике.

Доказана недостаточность действительных чисел, в которых вероятность равновероятного выбора одного из элементов счётного множества просто не существует, а вероятность равновероятного выбора одной из точек континуума неправоммерно считается равной нулю при возможности такого события и принципиальной невозможности получить сложением нулей единицу как вероятность достоверного события.

Доказаны необходимость и полезность и несчётной действительности.

**Ph. D. & Dr. Sc. LEV GELIMSON: ВСЕОБЩИЕ ЕДИНОМНОГОТВОРЧЕСТВО И МЕТОДОЛОГИИ
ЕДИНОМНОГОСОЗИДАНИЯ И ЕДИНОМНОГОИСКУСНОСТИ, ЕДИНОМНОГОНАУЧИЯ И
ЕДИНОМНОГОЯЗЫЧИЯ, МНОГОЯЗЫЧНОЙ РАВНОСИЛЬНОСТИ И СУЩНОСТНО ТОЧНОГО ПЕРЕВОДА 46/174**

Награждён золотой школьной медалью.

Создана и развита первая собственная теория обобщённого многократного отражения.

Достигнута победа во Всеукраинском конкурсе студенческих научных работ.

До 1992 года научные труды создавались в основном на русском языке (некоторые – с аннотациями на английском языке), а с 1993 – в основном на английском языке (некоторые – с аннотациями на русском и немецком языках).

Исключения: докторская диссертация на русском языке, её автореферат на украинском и несколько монографий и статей на немецком языке.

Изучались научные труды и изобретения на всех названных, многих других европейских и японском языках.

Научные доклады делались на русском, украинском, английском и немецком языках.

6. ЛИТЕРАТУРНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ

Литературные (прозаические и поэтические) произведения сочинялись с 12 лет на русском языке (с последующими 25 годами заочной литературной учёбы по многочисленным литературоведческим книгам, например [42, 45],

а также с помощью Литературной консультации Союза писателей СССР), с 14 лет на украинском и английском и с 1996 года на немецком языке.

7. ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ В ИСКУССТВЕ

Деятельность в искусстве начата в 5 лет по поручениям воспитателей детского сада художественным чтением и показом детских книг ровесникам.

Продолжалась участием в концертах и их ведением все годы собственного обучения в школах, вузе (будущем университете), в армии, институтах и университете.

С 1980 года – начало всеохватной творческой деятельности экскурсовода по десяткам тем обзорных, исторических, природоведческих, архитектурных, музейных, литературных и музыкальных экскурсий с использованием собственных стихотворений и объездом отдалённых уголков СССР, включая Сахалин.

С 1987 года – сочинение и концертное исполнение авторских и собственных песен и стихопесен, многочисленные лекции-концерты и концерты с афишами и выступлениями по радио (включая редакцию иностранного вещания) и телевидению.

Начал складываться собственный Многоязычный литературно-музыкальный театр и естественно перенесён в Мюнхен.

8. САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ ЖИЗНЕДЕЯТЕЛЬНОСТЬ

Самостоятельная жизнедеятельность начата в 5 лет, когда бабушка научила чтению, а отец – игре в шахматы и шашки.

«Проглатывались» ежедневно до 200 страниц.

В детском саду приобщили к музыке и пению.

Однажды довелось самостоятельно добраться из детсада домой (2 км на автобусе).

Не расставался с атласом мира.

Начал интуитивно руководствоваться будущей собственной целостностью творческого осуществления и самоосуществления желанной, здоровой, счастливой и успешной жизни, управления и самоуправления ею.

Принял решение не тратить время и силы на шашки, поскольку шахматы куда богаче смыслом, лучше моделируют жизненные стратегию и тактику и развивают личность.

**Ph. D. & Dr. Sc. LEV GELIMSON: ВСЕОБЩИЕ ЕДИНОМНОГОТВОРЧЕСТВО И МЕТОДОЛОГИИ
ЕДИНОМНОГОСОЗИДАНИЯ И ЕДИНОМНОГОИСКУСНОСТИ, ЕДИНОМНОГОНАУЧИЯ И
ЕДИНОМНОГОЯЗЫЧИЯ, МНОГОЯЗЫЧНОЙ РАВНОСИЛЬНОСТИ И СУЩНОСТНО ТОЧНОГО ПЕРЕВОДА 51/174**

Преподавание начато в 5 лет по поручениям воспитателей детского сада названными художественным чтением и показом детских книг ровесникам.

Продолжалось и все годы собственного обучения в школах (включая и лучший в области специализированный класс будущих гимназии и лицей), вузе (будущем университете), в армии, институтах и университете.

Систематически объяснялись труднейшие задания ровесникам и коллегам.

Пройдена педагогическая практика.

Оказывалась помощь преподавателям во время их лекций, не справляющимся самостоятельно с решением у доски ими подготовленных задач.

(Уже в Германии оказана помощь преподавательскому началу младшего ребёнка – дочери – в её 9 лет.

Учитель математики во время урока не справился с решением у доски самим выбранной задачи повышенной сложности о магическом квадрате.

Но, зная о достижениях отца девочки, объявил своё «соломоново решение» задать «неразрешимое» на дом, чтобы тот разобрался и объяснил дочери, а та на следующий день преподавала решение классу и самому учителю.

Его доверие было немедленно и полностью оправдано и отцом, и дочерью.)

Преподавание велось (и научно-популярные статьи сочинялись) изначально на русском и украинском языках, а с 1995 года в Германии своим детям и в фирмах также на английском и немецком языках.

9. СОБСТВЕННОЕ ЯЗЫКОВЕДЕНИЕ ПО ВСЕОБЩЕЙ МЕТОДОЛОГИИ ТВОРЧЕСКОГО ЕДИНОМНОГОЯЗЫЧИЯ

Произведение многоязычного автора сразу на нескольких языках выражает одно состояние души.

Проекция такого произведения на плеяду языков придает многомерность и объёмность творческой самобытности и самовыражению.

Явление и взаимоотношение многоязычной равносильности ценней отношения оригинала и перевода при различии их авторов.

Несовпадение состояний их душ прямо ведёт во избежание упреков к неоправданной дословности в ущерб чувствам, мыслям и творчеству.

А для художественного перевода всеобщие выражение, приближение, измерение, оценивание и сравнение, их задачи и законодательство во всеобщих математике и метрологии дали методологию всеобщего измерения абсолютного и относительного общего и местного отклонения перевода по необходимым словам от сущностной точности при преобразовании оригинала.

Её возможность, как и поэтичность «Слова о полку Игореве», доказана сущностно точным поэтическим переводом этого шедевра.

И вообще действенность языка и речи значительно повышается обоснованным ограничением непременно живыми, одухотворёнными однозначными словами с выбрасыванием несущественных слов как существенных помех восприятию по всеобщей филологии [46].

Она включает всеобщую единомногоязычную риторику как синергичное единение животворящих всеобщего искусства поэтичности и вдохновенной науки всеобщих открытий и изобретений.

Ими упорядочивается и лучше осознаётся и желанное вживание с укоренением куда глубже, чем погружение, в иностранные языки с ключевым английским языком.

Всеобщая методология творческого единомногоязычия воплощается путём постановки и решения его ключевых задач с преодолением его затруднений.

10. ЯСНОВИДЕНИЕ ЦЕЛЕСООБРАЗНОСТИ

Обилие возможностей многогранного самодостаточного единомногоязычия при отсутствия внешних побуждений требует таинственного внутреннего зова сверхразумного чутья. Оно даёт ясновидение целесообразности предстоящих действий, смены направления главных усилий, если продвижение застопорилось, и выбора средств духовного производства – предметов деятельности и языков как орудий труда.

При внешних побуждениях – приглашениях представить научный труд и/или литературно-художественное произведение – это наилучшим возможным образом вписывается в целостность внутренних побуждений как ускоряющее руководство к желанному действию: происходит слаженная интериоризация [13, с. 214] внешних побуждений.

11. ЯВЛЕНИЕ ПЕРВООБРАЗА

Излучение сознательной, больше бессознательной целостной психики, направленное на предмет деятельности, пронзает его, поглощается и частично вторично излучается и возвращается им психике.

И она воспринимает первоначальное предчувствие и далее смутный образ цели предстоящей деятельности.

Эти предчувствие и образ цели то рождаются как озарение при даже иной деятельности, то извлекаются из таинственных глубин подсознания как ранее запечатлённые, но отложенные.

Управление такими рождением и извлечением часто достигается преднамеренным погружением в предмет деятельности перед сном – течением изменённого состояния психики – в обоснованных надежде и вере («Утро вечера мудренее») с ясновидением чёткого образа цели и пути к ней, причём не во сне, а утром именно наяву.

Сон – закономерный таинственный перерыв временами непрерывной деятельности, целесообразной, якобы осознанной [13, с. 151-152].

В ней на деле осознаются лишь цель с задачами и средствами и общее направление к ней как временами осознаваемая установка – чрезвычайно тонкая оболочка объёмной деятельности, преимущественно бессознательной.

Непознавательная деятельность, всего лишь средство выполнения нужной, полезной работы, подсознательна, а познавательная деятельность с изучением нового и глубокими исследованиями надсознательна, сверхсознательна, ведь расширяет сознание.

В частности, изучение иностранного языка надсознательно, сверхсознательно.

Это вдохновляет и методологически [41, с. 299-300] побуждает преподавателей и изучающих, тоже всегда стремящихся именно к методологической иерархии оживляемых знаний взамен малополезного бессвязного неупорядоченного обилия сухих фактов.

А бессознательный сон с сознательной перед ним и бессознательной во время него установкой на познание надсознателен, или сверхсознателен; без такой установки подсознателен.

При погружении психики в предмет познания и до, и после сна время сна наращивает общее время погружения и делает его непрерывным.

Это важно научно (уни(не)прерывность в унижизнесотворении как иерархии собственных всеобщих наук) и жизненно для успеха познавательной деятельности.

И наяву полезно избегать перерывов на метаязык [41, с. 297–298], отличный от изучаемого.

Преподавателю нужна установка на все объяснения только на преподаваемом языке.

Это удавалось преподававшей автору лучшей учительнице английского в городе.

Преподаватели немецкого языка в Германии обычно не знают русского языка.

**В унифилологии унипсихологически
используется нелинейность текста в зависимости
от установки.**

**Для усвоения, особенно наизусть, и чувствования
упорядочение текста – наилучшее из постоянных.**

**Для улучшения (редактирования) и исследования
с извлечением новых данных, мыслей, идей,
первообразов и особенно сверхсознательных
предчувствий излучением целостной психики
полезно играть преобразованиями текста, в том
числе необычными, а не только его
перереформатированиями.**

12. ЯЗЫКОВОЕ ПРЕДРАСПОЛОЖЕНИЕ

Две трети «Избранного» [32] – лучшие из 288 стихотворений за 20 майских дней 2003 года на южном берегу Крита.

Четырёхъязычие одновременно: после переезда в 1995 г. в Германию написано по объёму больше литературных произведений, чем до того, и на русском, и на украинском, и на английском языках, а также всё на немецком языке.

На всех языках с успехом часто используются самые сложные поэтические формы [45], включая акросонеты и даже изобретённые диакростихи, в частности диакросонеты (первая строка начинается с названия, составленного первыми буквами всех строк) и триакростихи (первая строка совпадает с названием, составленным первыми буквами всех строк).

На всех четырёх языках даются концерты, в том числе перед носителями этих языков.

А на русском языке написаны венки сонетов, акросонетов и диакросонетов и уникальная корона диакросонетов «Корона жизни – око».

Создан собственный жанр «Лирический юмор».

Доверено стать литературным редактором и/или автором предисловий 12 сборников.

Русский – язык явного большинства литературно-художественных произведений, выступлений, концертов, а также докладов, особенно по собственным общественным (с желанным приближением к уровням точных наук) всеобщим наукам (унифилологии [46], унифилософии [51, 53, 75], унилогике [76], унипсихологии [77–80],

уни(само)педагогике, униобществоведению [81]) и для их обдумывания, создания и выражения, а также для ряда обзорных докладов по собственным точным всеобщим наукам (униматематике [82, 83], униметрологии [84, 85], унифизике, унимеханике и унипрочности [86–88]).

Первые два поэтических сборника [27, 28] на русском языке тиражом по 5000 экз. и другие представляются рядом ведущих библиотек мира, в том числе РГБ и Yale University Library (USA).

Украинский язык продолжается в поэзии и стихопеснях с выступлениями и концертами.

Английский язык очень важен для своей поэзии и главенствует при создании и представлении собственных точных всеобщих наук монографиями, статьями и докладами.

Немецкий язык стал важным в жизнедеятельности и творчестве языком трёх научных монографий, многих докладов, выступлений, концертов и поэтических сборников.

Именно в немецкой поэзии достигнуты десятикратная антологичность, редкие, особые музыкальность и певучесть поэзии, невероятные для столь далёкого от них языка.

Закономерно: при четырёхязычном поэтическом замысле всё начинается именно с немецкого стихотворения, которое и оказывается удачнее, чем на остальных трёх языках.

Немецкий язык удивительно логичен и не случайно долго был главным научным языком мира, достаточно точен и весьма богат как редкая школа многосоставных слов, важных для наименования каждой из многочисленных иерархических закономерностей унижизнесотворения именно одним словом.

Научные труды и литературно-художественные произведения создаются и представляются на русском, украинском, английском и немецком языках всегда с одинаковым удовольствием и успехом для себя и воспринимающих, судя по их поддержке и отзывам.

В точных науках свободно наращиваемый искусственный символизм не имеет ограничений, свойственных естественным языкам [41].

Именно этому посвящено стихотворение «Беспредельность» [33, 34].

Для редкого пояснительного слова внутреннего пользования («вещь для себя» не без влияния «вещи в себе» по Канту [13, с. 242-243]) сознательно используется естественный язык, точнее других выражающий данное слово.

Свободные перескоки с одного языка на другой полезны для творчества и как языковая игра для саморазвития.

Сочинение и исполнение для внешнего пользования – «вещь для других» и «вещь для всех» не без влияния «вещи для нас» по Канту [13, с. 242-243].

Это как языковой и предметный театральный спектакль или кинопоказ: публичное выступление, окончательный вид научного труда или литературно-художественного произведения.

А их подготовка подобна репетиции или киносъёмке.

Автор – сценарист, режиссёр и суфлёр – даёт одному из языков главную роль, которая может быть переходящей, скрытой для восприятия или явной.

При единомногоязычии возможна кратность главных ролей.

13. УПОРЯДОЧЕНИЕ ВОПЛОЩЕНИЯ, ИЛИ ВЫБОР ЯЗЫКА

Упорядочение воплощения, или выбор языка, непосредственно вытекает из языкового предрасположения: язык первоначального поиска и постижения известного – в прямом порядке убывающей меры владения «русский, украинский, английский, немецкий» или «русский, украинский, немецкий, английский»;

язык первоначальных обдумывания, создания и выражения собственных общественных наук – русский;

язык первоначального обдумывания собственных точных наук – символный;

язык первоначальных создания и выражения собственных точных наук – английский;

**язык первоначальных обдумывания, создания и
выражения единомногоязычного по замыслу
литературно-художественного произведения – в
обратном порядке возрастающей меры владения, то
есть «украинский, русский» при их двуязычии, а при
других сочетаниях избранных языков «немецкий,
английский, русский, украинский»;**
**язык преподавания, общения, выступления и доклада
перед слушателями с единым наилучшим для них
языком – именно этот язык;**
**язык общения, делимого на части выступления и
концерта перед разноязычными слушателями – язык,
меняемый наилучшим образом.**

14. ВСЕОБЩЕЕ ЕДИНОМНОГОЯЗЫЧИЕ ВСЕОБЩИХ НАУК

Всеобщие науки развиваются нелинейно.

**Совместно одновременно и/или последовательно
используются единомногоязычное мышление [13, с. 391-
392] и представление на доступных языках с родными, как
и при изучении, обучении, преподавании, понимании и
разумном выборе терминологии и обозначений.**

**Для многих новых понятий не удаётся найти приемлемые
слова в языке научного труда.**

**Необходимые неологизмы [41, с. 331] строятся на основе
подобных слов в научной лексике [41, с. 257–263] языка с
учётом этимологии [41, с. 596–597], традиций
словоупотребления и тенденций их развития.**

По возможности избираются части сложных слов в общем языке происхождения (данном, древнегреческом, латыни, английском, немецком).

Неологизм продумывается на всех этих языках с учётом точности, однозначности, неспособности ввести в заблуждение [13, с. 188], логичности структуры, краткости, выразительности, благозвучности, качественного и количественного употребления и составных частей по данным Интернета.

И в этом во всеобщем языковедении едины логико-философское [41, с. 273–275], психологическое [41, с. 405–406] и структурное [41, с. 496–497] направления в языкознании [41].

Неологизм должен вписываться в общее научное словоупотребление в названных языках, в систему понятий области знания и в данный контекст [41, с. 238–239].

Решают семантические [41, с. 438–440] критерии с триединством фонетических [41, с. 554–555], морфологических [41, с. 313–315] и синтаксических [41, с. 448–451].

То же относится и к разумному выбору одного из наличных синонимов [41, с. 447].

Научные монографии, статьи и доклады излагают суть своих всеобщих наук, теорий, методов и понятий, новых, замысловатых и непривычных для восприятия.

Выдвинутый принцип допустимой простоты [57] и как метод решения задач применяется и при изложении трудов возможно короткими, простыми, ясными предложениями, если нет ограничений трудов по объёму.

15. ВСЕОБЩЕЕ ЛИТЕРАТУРНО- ХУДОЖЕСТВЕННОЕ ЕДИНОМНОГОЯЗЫЧИЕ

Важен и для всеобщих наук опыт литературно-художественного единомногоязычия в поэзии, прозе и драме.

Первоначальный выбор истинно художественного слова из множества возможных синонимов нелёгок и на родных языках.

Объективные сложности порождены как ограниченностью словесных, соединительных и разделительных возможностей любого языка, так и наличием порогов различения и уточнения.

**Субъективные затруднения обусловлены
ограниченностью как времени жизни и творчества,
так и наличных возможностей и способностей.**

**Трудности принципиальны при иностранном языке,
степень владения которым неизбежно ограничена.**

**Зато неоценима помощь творческого
единомногоязычия.**

**В подсознании ощущения, чувства, переживания,
состояние души и настроение подспудно связываются
со словесной палитрой, способной их выразить.**

**Сознательны этимология, словоупотребление и его
изменения.**

На всех языках проникновенно сопоставляются выразительность, благозвучность, точность, логичность, художественная многозначность слова, его краткость и неспособность ввести в заблуждение, вписываемость в общее литературно-художественное словоупотребление в данном языке, в данное драматическое, прозаическое и особенно поэтическое произведение и в данный, требуемый, желанный и/или ожидаемый контекст с учётом взаимодействия всех их слов.

Решают семантические критерии с триединством фонетических, морфологических и синтаксических.

Желательны исконные слова данного языка, как и при редактировании литературно-художественного произведения [42, 44, 45].

16. ВСЕОБЩАЯ ЕДИНОМНОГОЯЗЫЧНАЯ ПОДЛИННОСТЬ ЦЕННЕЕ ПЕРЕВОДОВ

В единомногоязычном собственном языковедении принципиально почти полное отсутствие переводов (среди исключений – немецкий поэтический и песенный перевод „Zarte Moskauer Sommer-Nacht“; оригинал: «Подмосковные вечера» М. Л. Матусовского; музыка В. П. Соловьёва-Седого).

Речь идёт почти исключительно о равноценных авторских подлинниках на всех языках.

Удаётся думать на языке речи, как и при трудах по всеобщим наукам на английском языке с аннотациями на русском и немецком языках.

Русских подлинников этих трудов не было и нет.

Они задуманы и сразу подготовлены на английском языке, далее аннотации на английском и немецком языках и затем на русском.

С равноценными авторскими подлинниками на нескольких языках есть проза, дюжина стихотворений на четырёх языках (стихопесня «Карнавал» полностью написана, отредактирована и тут же исполнена на одном карнавальном вечере) и десятки на двух-трёх языках.

Их принципиальные отличия от переводов:

автор всех равноценных авторских подлинников один и тот же;

он выражает именно собственные образы, чувства, состояние души и настроение в отличие от переводчика, предполагающего их по тексту другого;

**неминуемые придирки к переводчику произведений
именитых авторов исключены.**

**Цельное единомногоязычное произведение – соединение
всех его равноценных авторских подлинников на разных
языках как проекций единомногоязычного произведения
на эти языки с возможным переменным взаимным
расположением в пространстве и времени при
редактировании и исполнении.**

**Ближайший подобный первообраз цельного
единомногоязычного произведения – художественный
перевод, да ещё и поэтический с версификационными
предписаниями – сохранением ритма и рифмовки.
«Кальки» (буквальные переводы) по-разному лексически
окрашены в разных языках.**

**Ph. D. & Dr. Sc. LEV GELIMSON: ВСЕОБЩИЕ ЕДИНОМНОГОТВОРЧЕСТВО И МЕТОДОЛОГИИ
ЕДИНОМНОГОСОЗИДАНИЯ И ЕДИНОМНОГОИСКУСНОСТИ, ЕДИНОМНОГОНАУЧИЯ И
ЕДИНОМНОГОЯЗЫЧИЯ, МНОГОЯЗЫЧНОЙ РАВНОСИЛЬНОСТИ И СУЩНОСТНО ТОЧНОГО ПЕРЕВОДА 79/174**

Надо проходить между Сциллой буквы автора и Харибдой его духа под дамокловым мечом коллег с упрёками в недопустимых отклонениях от замысла именитого автора.

А ведь у искусства нет объективных критериев.

При единомногоязычии ожидать подобных упрёков со стороны не приходится.

Удаётся чувствовать себя свободным, а не скованным по рукам и ногам, и не заботиться о буквальном соответствии друг другу равноценных авторских подлинников литературно-художественного произведения на разных языках.

В свободном полёте на двух парах крыльев-языков вдохновенного воображения (а не на одном крыле) куда ярче и точнее даются и передаются подлинные мысли и чувства.

17. РЕШАЮЩЕЕ ПРЕОБРАЖЕНИЕ

Творение переходит от предчувствия к смутному первообразу цели, который проясняется ясновидением и получает избранное языкоречевое, словесное (а в науке словесно-логико-символьно-графическое) воплощение.

Решающим является преобразование первообраза в образное, желательно яркое художественное произведение [42].

При удаче убедительна цельность сотворённого, столь желанная для глубоко чувствующих душ автора и тонкого воспринимающего.

18. ВСЕОБЩЕЕ ЕДИНОМНОГОЯЗЫЧИЕ МЕТАФОЛЬКЛОРНОГО ИСКУССТВА

Всеобщее единомногоязычие искусства метафольклорно. Это относится к выступлениям с 5 лет с художественным чтением и показом детских книг ровесникам по поручениям воспитателей детского сада.

Отсюда последовательно проросли метафольклорные единомногоязычные собственные поэзия, обзорные, исторические, природоведческие, архитектурные, музейные, литературные и музыкальные экскурсии со своими стихотворениями, жанры стихопесен (ритмической декламации, речитативного пения), литературно-музыкальный театр, учения об артистическом театре экспромта и импровизации и о всеобщем спектакле любой деятельности.

Мировое устное народное творчество (мифы, легенды, предания, былины, сказания, сказки, пословицы, поговорки, магические заговоры, мантры, заклинания, причитания, плачи, баллады, песни, романсы, серенады, пестушки, потешки, наигрыши, припевки, приговорки, речёвки, куплеты, частушки, шутки, прибаутки, игры, приколы, анекдоты, загадки, призывы...) включает и детский фольклор (сказочки, стишки, считалки, попевки, дразнилки, страшилки, заклички, приговоры, игры-песни и др.) [20, 41–43, 89].

Их представление выступающими солистами (бардами, менестрелями, скоморохами, гусярами, кобзарями, акынами и др.) и хорами, ансамблями, театрами, балаганами, а то и самодеятельно многими собравшимися, – неповторимая синкретическая, нередко театральная игровая импровизация.

Наряду с повествовательным сказыванием и мелодическим пением музыкальных звуков предустановленных высот и соотношений длительностей часта и естественная для здоровья ритмодекламация (скандирование) с настройкой тела и души.

Речитативны русские былины, южно-славянский эпос и карельские руны.

Обычна и ритмодекламационная «аранжировка» мелодических песен, и не только строевых, применительно к возможностям (желающих) исполнителей.

Обращение к истокам мирового фольклора теоретически осмыслено музыкально-педагогической (с пробуждением музыкальных способностей в каждом при единстве речи, движения и музыки) и общечеловеческой отворчествляющей системой Карла Орфа «Шульверк» [90–92].

Ph. D. & Dr. Sc. LEV GELIMSON: ВСЕОБЩИЕ ЕДИНОМНОГОТВОРЧЕСТВО И МЕТОДОЛОГИИ ЕДИНОМНОГОСОЗИДАНИЯ И ЕДИНОМНОГОИСКУСНОСТИ, ЕДИНОМНОГОНАУЧИЯ И ЕДИНОМНОГОЯЗЫЧИЯ, МНОГОЯЗЫЧНОЙ РАВНОСИЛЬНОСТИ И СУЩНОСТНО ТОЧНОГО ПЕРЕВОДА 84/174

Она нацелена на воспитание творческой личности с развитием воображения, изобретательности и независимости мышления: «учимся, делая и творя» (важнейшее добавление к "Learning by doing").

Метафольклорны собственные театр, жанры автора и исполнителя русских, украинских, английских и немецких стихопесен и его действенное театральное учение.

Многоязычный литературно-музыкальный театр (с 1987 года) автора как его литературно-художественного руководителя перенесён в 1995 году в Мюнхен.

Главное в этом театре – сочинение и концертное исполнение собственных стихопесен с афишами и выступлениями по радио (включая редакцию иностранного вещания), телевидению и собственным каналам в Интернете, а также сольные концерты в Мюнхенской филармонии и на специальной сцене на центральной в Мюнхене площади Марии перед ратушей.

Немаловажно и стихопесенное исполнение поэзии (Пушкин, Баратынский, Лермонтов, Тютчев, Фет, Пастернак, Мандельштам, Цветаева, Ахматова, Гумилёв, Волошин, Хлебников, Асеев, Заболоцкий, Чичибабин – автор предисловий к трём поэтическим сборникам автора, Евтушенко, Вознесенский, Ахмадулина, Бродский) и авторской песни (Вертинский, Галич, Окуджава, Высоцкий, Визбор, Городницкий, Дольский, Розенбаум) с авторскими посвящениями как стихопесенными обрамлениями.

Лекции-концерты «Высоцкий как явление культуры», «Искусство Высоцкого», «Высоцкий: традиции и новаторство», «Высоцкий и авторская песня» и «Коллеги Высоцкого по авторской песне» сложились в цикл «Высоцкий как поэт: традиции и новаторство».

Удалось подружиться с Александром Розенбаумом, стать членом КСП (Клуба самодеятельной песни) и жюри одного из фестивалей авторской песни вместе с Леонидом Духовным и Юрием Лоресом. В дар получены дружеский шарж от Григория Дикштейна и сборник Александра Дольского с его надписью: «Лёва! Спасибо за добрую душу!»

Собственные музыкальные (а далёкий от поэзии рэп считается таковым) жанры, о чём заявили профессора и доктора искусствоведения О. К. Завьялова [93] и оперный певец, специалист по итальянской опере А. Г. Стахевич [94–97], – «Свободная стихопесня без сопровождения» и «Ритмичная стихопесня без сопровождения» на русском, украинском, английском и немецком языках типа ритмодекламации (размеренного речитатива) между художественным чтением и пением, а также учение о сочинении и исполнении таких стихопесен.

Собственные театральные жанры – «Многоязычная поэтическая дуэль», «Многоязычная артистическая дуэль», «Многоязычный поэтический диалог» и «Многоязычный литературно-музыкальный спектакль-концерт» (в том числе в любовных многоугольниках), а также «Многоязычная поэтическая экскурсия» [20, 98].

Метафольклорное собственное действенное учение об именно артистическом театре полётности, мечты, интуиции, наития, исполнения желаний, творческой свободы и простора, непринуждённости, самопроизвольности, самобытности, свежести, непредсказуемости, неожиданности, спонтанности, находчивости, открытия, изобретательности, выдумки, замысловатости, фантазии (воображения), импровизации, экспромта, яркости, эффектности, блеска, импрессионизма и погружения [20, 98] и в иностранные языки,

**прямо противоположное знаменитым системам
режиссёрского predetermined репетиционного
театра.**

**Авторы этих систем – К. С. Станиславский [99] и М. А.
Чехов [100].**

**В 2005–2011 годах довелось работать с учеником К. С.
Станиславского и В. И. Немировича-Данченко А. В.
Скаковским в его театре-студии в Мюнхене.**

**А в Голливуде, где после артистической молодости
преподавал М. А. Чехов, довелось останавливаться
именно в самой голливудской гостинице с надписью
«Голливуд» на голливудском фасаде на Голливудском
бульваре в номере со звездой Стивена Спилберга.**

**Это было в 2016 году во время кругосветного путешествия
Мюнхен – Нью-Йорк – Сент-Луис – Лас-Вегас – Лос-
Анджелес – Сан-Франциско – Окленд (Новая Зеландия) –
Сингапур – Мюнхен.**

**К синтезу музыки и театра относятся собственные учения о
хореографии и театрализованном представлении песен и
стихотворений и создании песенных спектаклей и театральнo-
концертных программ.**

**Ритмическая декламация, монологическое, диалогическое
и полилогическое ролевое размеренное речитативное пение
без сопровождения с двухоктавным разнесением тесситур
голосов с перевоплощением без переоблачения при
надобности комически впечатляюще представляет сразу
целый ряд действующих лиц в театре одного актёра.**

В многоязычном творческом репертуаре [20] есть и поэтические сказки, и литературные произведения очевидного фольклорного характера или с фольклорными контаминациями [45].

Синкретичность многоязычного и многоролевого авторского и актёрского сочинения и исполнения может усиливаться хореографическим сопровождением без музыкального, опирающимся на наличное стихопесенное сочинение и исполнение.

Так, в концерте на названной сцене в июне 2015 года немецкие детские стихопесни (в том числе специально приуроченную «Футболист и балерина») ритмично подтанцовывающего автора сопровождал детский танцевальный дуэт "Schnappermann" (солисты маленькая балерина Sophie и маленький футболист Daniel, руководительницы Anna и Elisabeth) [20].

Свои многоязычные стихопесни многократно сопровождалась собственными ритмичными танцами, в том числе с футбольным мячом, статуэтками львов (Мюнхен – город многочисленных львов, лев есть на гербе Баварии), а также с наградной именной портретной куклой «Лео Гимельзон» (автор – художница Светлана Савицкая из Москвы).

Именно фольклор непременно служит примером при сочинении и прежде всего исполнении своих многоязычных стихопесен.

Важна и обратная связь со зрителями и слушателями, особенно носителями соответствующих языков и отчасти литератур, столь необходимую для фольклора с его устной формой бытования и неповторимостью воспроизведения.

В том концерте выступал и потомственный по отцу оперный певец и художник Платон Швец (Санкт-Петербург, 30 лет пения в Италии), мать которого пела и танцевала в Санкт-Петербургской оперетте до 98 лет.

Он – постоянный зритель и слушатель концертов автора.

Вместе со своей ученицей и учительницей итальянского бельканто, поэтессой, певицей и аккомпаниатором Mary Evanthia Tzambiras, гречанкой, которая родилась и выросла в Новой Зеландии и живёт в Италии с родными английским, итальянским, греческим и французским языками и практическими знаниями немецкого, русского, румынского и испанского языков, Платон побывал на концерте стихопесенного исполнения песен Булата Окуджавы автором.

Гостью, восторженно принявшую стихопесни "Poetic Ikebana", "Marianne", "To One Italian Woman" и "To One Greek Woman" автора на её родном английском языке, приятно удивило ритмическое многообразие концерта, а также вне его разнесённые на две октавы (от баса до меццо-сопрано) тесситуры голосов Вани и Зины в песне «Диалог у телевизора, или Семейный цирк» Владимира Высоцкого.

Именно на этой песне и оттачивалось такое разнесение, удивлявшее многих оперных певцов.

Однажды все зрители и слушатели, включая кандидатов и докторов наук, дружно раскачивались в такт.

Особенно при исполнении «Скалолазки» Высоцкого тоже удаётся подолгу распевать и согласные.

У всенародного барда очень близки искушённые рифмы, театральность, афористичность и ярко выраженное фольклорное начало.

Сравнительная просодия в разных языках [20, 41] как основа поэтики [20, 44, 45] является опорой и для стихопесен, включая выбор из многочисленных вариантов сочинения и исполнения (до 20).

Они разные по ритму (сочетанию и соотношению главных и второстепенных ударений и сравнительной протяжённости их и безударных гласных), темпу (адажио, модерато, аллегро и даже престо) и степени отрывистости или напевности.

Самобытно и голосовое выделение избранных одинаково расположенных строк в строфах.

Концерты и другие выступления оздоравливают (иногда медитирующих) зрителей и слушателей (наподобие магических заговоров и мантр), если судить по отзывам русской и немецкой поэтессы, философа, теолога и на протяжении 33 лет главного врача, матери пятерых замечательных детей Марии Кизнер и Dr. med. Anna Vombolowsky.

На такой же сцене в 2009 году один оперный певец замечательно и ярко исполнял написанные профессиональным композитором песни на немецкие стихотворения автора.

А в 2011 году они самостоятельно представлялись как стихопесни.

Интерес зрителей оказался никак не меньшим.

**Даже участвовали фотографирование и
видеосъёмки зрителями.**

Ведь исполнитель – сам поэт.

**Стихопение куда яснее выражает собственную
замысловатую поэзию.**

**И небывалую для немецкого языка
напевность и нежность.**

**Сказывается поэтическая школа намного
более напевных остальных языков.**

**Немцам вспоминается Шиллер, особо
ценимый автором.**

На стороне стихопения наряду с воспринимаемостью – очень значимая в искусстве оригинальность, особенно усиливаемая двухоктавным разнесением тесситур голосов в стихопеснях-диалогах.

Некоторые зрители заходили даже сбоку, чтобы заснять на видео подтанцовку автора.

Это наталкивает на размышления о соотношениях народного и профессионального искусства.

Оперное пение – единственное в своём роде высшее достижение человеческого духа, бриллиант, которому ничуть не мешает задушевное народное исполнение как первоисточник живой воды.

19. ЦЕЛИ МНОГОГРАННОГО ТВОРЧЕСКОГО ЕДИНОМНОГОЯЗЫЧИЯ

**Целями многогранного творческого
единомногоязычия являются:**

**предельно возможные творческое самовыражение и
вклад в человеческую культуру многих народов;**

три триады:

**наука, жизнь и любовь как неизбывные духовный
альпинизм, творчество и поэзия под солнцем,
ветром и дождём единомногоязычия;**

**телесные и духовные настройка, оздоровление,
осчастливливание себя и воспринимающих.**

20. ЗАДАЧИ МНОГОГРАННОГО ТВОРЧЕСКОГО ЕДИНОМНОГОЯЗЫЧИЯ

Задачами многогранного творческого единомногоязычия являются:

извлечение пользы синергии взаимодействующих языков;

освежение мыслей и чувств, развитие успехов творческой деятельности сменой её видов (сочинение и исполнение), способов (устный, рукописный и компьютерный), направлений (наука, литература, искусство и жизнь) и областей (отдельные науки; жанры поэзии, прозы и драматургии;

стихоспесни, экскурсии и театр) и языков;

четырёхкратная жизнь по числу языков.

21. ВОЗМОЖНОСТИ МНОГОГРАННОГО ТВОРЧЕСКОГО ЕДИНОМНОГОЯЗЫЧИЯ

**Возможностями многогранного творческого
единомногоязычия являются:**

**вовлечение разноязычных народной
мудрости и живительных плодов гигантов
мысли;**

единомногоязычная со-образность;

**развитие ясновидения, единения образного и
логического мышления, без чего бесконечное
непостижимо;**

**ИНТУИТИВНОЕ научное искусство как
МНОГОМЕРНЫЙ полёт творческого
воображения;
взаимопомощь содружества языков, автора и
воспринимающего;
униинтуитивное избрание оживлённых и
одухотворённых слов;
кратные взаимопроверка и представление
итогов, включая изобретение неологизмов и
риторику убеждения и самоубеждения;
срочная непереводаемость.**

22. УСЛОВИЯ УСПЕШНОГО МНОГОГРАННОГО ТВОРЧЕСКОГО ЕДИНОМНОГОЯЗЫЧИЯ

**Условиями успешного многогранного творческого
единомногоязычия являются:**

**камертонная установка души на язык
рассмотрения;**

**усвоение новых языков при наличии и/или
создании жизненной потребности и языковой среды
без вытеснения освоенных языков в подсознание;**

**многонаправленное творческое учение с
надличным увлечением.**

23. ТЕЧЕНИЕ МНОГОГРАННОГО ТВОРЧЕСКОГО ЕДИНОМНОГОЯЗЫЧИЯ

**Течение многогранного творческого
единомногоязычия включает:
способность мыслить и чувствовать
одновременно на любой совокупности освоенных
языков;
свободное взаимное перетекание языков
образного мышления;
самопроизвольный сверхсознательный выбор
наилучшего языка для красочного воплощения
желанного первообраза.**

24. МЕТОДОЛОГИЯ ДОСТИЖЕНИЯ И РАЗВИТИЯ МНОГОГРАННОГО ТВОРЧЕСКОГО ЕДИНОМНОГОЯЗЫЧИЯ

**Методология достижения и развития многогранного творческого единомногоязычия предусматривает:
человечность вопреки обезчеловечиванию;
целительную цельность жизнедеятельного самосценариста-режиссёра-актёра;
рост духовного богатства над материальной достаточностью;
изречение кладовой осмысленных первообразов;
творческое развитие психики.**

**Очень полезно развивать многоязычие не сдачей
чрезвычайно далёких от интересов изучающего чуждых
текстов при установке на срочные память и забывание, а в
задушевном приобщении к желанным произведениям
науки, литературы и искусства.**

**Намного же более плодотворно многоязычие в собственном
творчестве, а то и в полезной перекличке с иноязычным
народным, незаменимым при вживании в души народов и
их языков.**

Ряд примеров приведён в самом начале.

**Языки произведения и фольклора могут различаться, как и
соотношения степеней внутриязыковой и межъязыковой
идиоматичности, метафоричности, поэтичности и
напевности изречений и языков в целом.**

Так, в прямом смысле по-английски "a place in the sun" (а не "a place under the sun") и по-немецки "ein Platz in der Sonne" (а не "ein Platz unter der Sonne"), а по-украински буквально «місце під сонцем» – «место на солнце» или просто «на солнце», то есть «под лучами солнца», вовсе же не «на Солнце (как звезде, светиле)» и тем более не «внутри Солнца».

А в куда более частом переносном смысле (именно как крылатое выражение) «место под солнцем» – «право на существование», добавим, также на благополучие, процветание и развитие, английский и украинский сохраняют словосочетания, а по-немецки – "ein Platz an der Sonne".

25. СВЕРХШЕКСПИРОВСКАЯ ВСЕОБЩАЯ ТЕАТРАЛЬНОСТЬ ЛЮБОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ КАК ВСЕОБЩЕГО СПЕКТАКЛЯ И ПРИ РАЗВИВАЮЩЕМ КОРЕННОМ ТВОРЧЕСКОМ ВЖИВАНИИ В ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ

**По сверхшекспировской метафоре
унижизнепсихокогерентное всеобщее оживление
унифилологии – деятельно олицетворяющий
унитеатр: слова играют униактёрами, автор –
унирежиссёром и при развивающем коренном
творческом вживании в иностранные языки.**

**На них в поэзии чувствовать и мыслить
необходимо, а в науке – полезно при
воплощении новых замыслов, неологизмах,
риторике убеждения и самоубеждения, а также
для срочной непереводаемости.**

**Создана методология собственных именно
животворящих языкознания, языковедания и
взаимного языковедения человека и
множества языков с их взаимопомощью при
наилучшем самоуправлении многообразием
языковых сред.**

**26. ВСЕОБЩИЕ МЕТОДОЛОГИИ ВСЕОБЩИХ
ЦЕЛЬНО-ЧАСТИЧНЫХ ВЫРАЖЕНИЯ,
ПРИБЛИЖЕНИЯ, ИЗМЕРЕНИЯ, ОЦЕНИВАНИЯ И
СРАВНЕНИЯ: ПОСТАНОВКА И РЕШЕНИЕ
ВСЕОБЩИХ ЗАДАЧ, ОТКРЫТИЕ ВСЕОБЩЕЙ
ИЕРАРХИИ ВСЕОБЩЕГО ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА**
В униматематике и униметрологии всеобщие цельно-
частичные выражение, приближение, измерение,
оценивание и сравнение, постановка и решение их
всеобщих задач и открытие всеобщей иерархии их
всеобщего законодательства [101] дали их всеобщие
методологии.

На первом уровне всеобщей иерархии особенно действенны всеобщие законы различения вынужденных и произвольных, количественных и качественных, допустимых и недопустимых, существенных и несущественных, значительных и малозначительных, желательных и нежелательных отклонений выражения предмета от него самого.

На втором уровне действуют всеобщие законы всеобщих цельно-частичных выражения, приближения, измерения, оценивания и сравнения всеобщих отклонений всеобщего выражения предмета от него самого.

На третьем уровне имеют место всеобщие законы последовательных наиболее бережных всеобщих уяснения, уточнений, исправлений и улучшений всеобщего выражения, приближения, измерения, оценивания и сравнения исходного предмета.

На четвёртом уровне действуют всеобщие законы последовательных наиболее бережных всеобщих уяснения, уточнений, исправлений и улучшений самого исходного предмета, если это допустимо, желательно, целесообразно и полезно, как в единомногоязычном производстве.

Частные случаи всеобщего выражения – ощущение, восприятие, воображение (и в итоге излучения психики выражение состояния души и/или потока сознания); вещественное, образное, символьное, словесное, логическое представление и/или самопредставление с изображением и конкретным и абстрактным моделированием искусства, литературы и науки.

Ряд видов словесного представления и/или самопредставления текстового исходного предмета: изложение, при различии языков (диалектов, ступеней развития языка) перевод;

при одном авторе подлинника и перевода оба – равноценные авторские подлинники.

Совокупность таких составляет единомногоязычное произведение.

Различия излагаемого и изложения – или существенные (явно вносящие или изымающие нечто важное для впечатления), или в пределах допуска на изложение несущественные (с явно пренебрежимо малым влиянием на впечатление).

Осуществляется всеобщее измерение абсолютного и относительного местного и общего отклонений изложения (и научного, художественного, поэтического перевода) по необходимым словам и/или их знакам от сущностной точности при преобразовании подлинника.

Необходимое слово – это либо полнозначное слово (существительное, прилагательное, глагол, наречие и т. д.), либо дейктик [41, с. 128], либо служебное слово, коренным образом изменяющее смысл полнозначных слов, предложений, текстов, контекстов [41, с. 238–239] (отрицательная частица и другие).

27. ПРИЛОЖЕНИЕ ВСЕОБЩИХ МЕТОДОЛОГИЙ ВСЕОБЩИХ ЦЕЛЬНО-ЧАСТИЧНЫХ ВЫРАЖЕНИЯ, ПРИБЛИЖЕНИЯ, ИЗМЕРЕНИЯ, ОЦЕНИВАНИЯ И СРАВНЕНИЯ К СУЩНОСТНО ТОЧНОМУ ПОЭТИЧЕСКОМУ ПЕРЕВОДУ «СЛОВА О ПОЛКУ ИГОРЕВЕ» НА СОВРЕМЕННЫЙ РУССКИЙ ЯЗЫК

Приложение [102] своих всеобщих методологий к «Слову о полку Игореве» [103, 104] – унифилологическая и унижизнепсихокогерентная унигерменевтика в действии.

Ведь исходный древнерусский текст шедевра при многовековом устном бытовании многократно переписывался.

Нет единого общепризнанного образца.

То же относится и к толкованиям ряда «тёмных мест».

Спорны поэтичность или прозаичность при поэтической художественной образности, особенно явной местами, но при едва угадываемой размеренности дисметрии [45, 104].

Всеобщие науки о цельно-частичных выражении, приближении, измерении [101] и сущностном оценивании по буквальности и различиям в необходимых словах [102] приложены к сущностно точному по выражению и смыслу именно минорному собственному поэтическому переводу минорного «Слова о полку Игореве» на современный русский язык, доказывающему поэтичность самого шедевра своей близостью к нему, в сопоставлении с древнерусским текстом при ударениях по В. В. Колесову, с прозаическим переводом Д. С. Лихачёва и с поэтическим переводом А. Н. Майкова [104], по стихосложению явно мажорным и даже задорным.

Допускались наименьшие возможные отклонения от исходного древнерусского текста лишь при явной невозможности прямого заимствования.

Поэтическая изощрённость стремилась к полному отказу от малейших отсебятины и самовыражения.

Ввиду слишком разных объёмов нумерованных отрывков текста «Слова» каждая строка его поэтического перевода даётся в строго одинаковом размере, выбранном по своим исследованиям исходного текста и всех распространённых [45, 46] и изобретённых стихотворных размеров, белым стихом (без столь излюбленной рифмы, особенно искусшённой).

Рифмовка очень резко увеличивала бы отклонения от исходного древнерусского текста, что видно по известным прозаическим и поэтическим переводам [104].

Оценки существенного различия двух текстов даются по количеству необходимых слов одного текста, даже сколько-нибудь приближённо (однокоренными словами, синонимами, дейктиками [41, с. 128], построениями предложений и т. д.) не выраженных в другом тексте, а также наоборот (раздельно и совместно), и по числу букв (знаков) в этих словах с пробелами и без пробелов.

**Вне оценки находятся допустимые отклонения без
сущностных изменений даже в подразумеваемом
смысле: повторения и перестановки слов
(инверсия), а также добавления, исключения и
замены междометий, частиц, союзов, предлогов и т.
д., приставок, суффиксов, окончаний, падежей,
чисел, склонений, спряжений, времён, залогов и т. д.
Поэтический перевод считается сущностно точным
при полном отсутствии сущностных отклонений.
В данном случае он вполне осуществлён
последовательными приближениями благодаря
этим методологиям.**

28. ИЗБРАННЫЕ ДОСТИЖЕНИЯ НАУЧНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ И НАГРАДЫ ЗА НИХ

**Создано всеобщее единомногоязычное
единомногонаучное сотворение жизни как
целительная синергичная иерархия собственных
всеобщих всепроникающих наук с
представлением их всеобщих открытий и
изобретений [1–12, 14–26, 46–73, 75–88, 98, 101,
102, 105–108].**

**Научная деятельность представлена на
нескольких собственных научных сайтах и на
собственном канале науки [98].**

**Избранные награды за достижения научной
деятельности [98, 108]:**

**именная звезда «Лео Гимельзон» за создание,
развитие и представление собственных
универсальной математики, всеобщих метрологических,
механических и прочностных наук и учения о
содействующей целостности творческого
(само)осуществления желанной, здоровой,
счастливой и успешной жизни и
(само)управления ею;**

почётный знак «Изобретатель СССР»;

медаль «За заслуги в научной деятельности»;

**Ph. D. & Dr. Sc. LEV GELIMSON: ВСЕОБЩИЕ ЕДИНОМНОГОТВОРЧЕСТВО И МЕТОДОЛОГИИ
ЕДИНОМНОГОСОЗИДАНИЯ И ЕДИНОМНОГОИСКУСНОСТИ, ЕДИНОМНОГОНАУЧИЯ И
ЕДИНОМНОГОЯЗЫЧИЯ, МНОГОЯЗЫЧНОЙ РАВНОСИЛЬНОСТИ И СУЩЕСТВЕННО ТОЧНОГО ПЕРЕВОДА 121/174**

**медаль «За заслуги в технической деятельности»;
специальная международная научно-техническая
премия с медалью «Золотой интеграл» «за
представление собственных универсальных
наук, включая униматематику и унифизику с
первыми прочностными законами природы»;
специальная международная премия с медалью
за сказку «Чисел, действий внеземлет связка:
уничисленная сказка» о собственной
универсализации чисел и действий;
медаль Ломоносова.**

29. ИЗБРАННЫЕ ДОСТИЖЕНИЯ ЕДИНОМНОГОЯЗЫЧНОЙ ЛИТЕРАТУРНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ И НАГРАДЫ ЗА НИХ

Достигнуто всеобщее единомногоязычие многожанрового многогранного литературного творчества с собственными жанрами (единственная в мире наиболее сложная композиционно корона венков диакросонетов, стихопесня-диалог, лирический юмор), с представлением полутора тысяч литературных произведений на русском, украинском, английском и немецком языках, в том числе в десятке антологий немецкой поэзии, и с сущностно точным поэтическим переводом «Слова о полку Игореве», доказавшим поэтичность этого шедевра древнерусской литературы [27–40, 98, 102, 105–108].

Литературная деятельность представлена на нескольких собственных литературно-музыкальных сайтах и на собственном канале искусства [98].

Избранные награды за достижения литературной деятельности [98, 108]:

**орден «Заслуженный деятель мировой литературы»;
кубок, медаль и памятная доска «Лучший автор нового тысячелетия» «за высокий уровень оригинальной многоязычной поэзии»;**

Российская Национальная литературная премия «Золотое перо Руси»;

Российская Национальная литературная премия «Серебряное перо Руси»;

**Ph. D. & Dr. Sc. LEV GELIMSON: ВСЕОБЩИЕ ЕДИНОМНОГОТВОРЧЕСТВО И МЕТОДОЛОГИИ
ЕДИНОМНОГОСОЗИДАНИЯ И ЕДИНОМНОГОИСКУСНОСТИ, ЕДИНОМНОГОНАУЧИЯ И
ЕДИНОМНОГОЯЗЫЧИЯ, МНОГОЯЗЫЧНОЙ РАВНОСИЛЬНОСТИ И СУЩЕСТВЕННО ТОЧНОГО ПЕРЕВОДА 124/174**

**Литературная премия имени А. С. Грибоедова с медалью
Московской городской организации Союза писателей
России и Союза писателей-переводчиков России;
«Золотая Есенинская медаль» «За верность традициям
русской культуры и литературы»;
медаль «Фёдор Михайлович Достоевский» «За красоту,
гуманизм, справедливость»;
медаль и диплом Шекспира «за высокое художественное
мастерство русской, украинской, английской и
немецкой поэзии, включая корону, венки и сборники
акросонетов»;
медаль и диплом имени А. Т. Твардовского;
медаль и диплом «Звёздная строфа».**

30. ИЗБРАННЫЕ ДОСТИЖЕНИЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ В ЕДИНОМНОГОЯЗЫЧНОМ ИСКУССТВЕ И НАГРАДЫ ЗА НИХ

На русском, украинском, английском и немецком языках созданы собственные музыкальные жанры «Свободная стихопесня без сопровождения» и «Ритмичная стихопесня без сопровождения» типа скандирования и речитативного пения между художественным чтением (декламацией) и пением с сольными концертами в Мюнхенской филармонии и на специальной сцене на центральной в Мюнхене площади Марии перед ратушей, а также с распространением ценителями, почитателями и поклонниками на всех континентах Земли.

**Ph. D. & Dr. Sc. LEV GELIMSON: ВСЕОБЩИЕ ЕДИНОМНОГОТВОРЧЕСТВО И МЕТОДОЛОГИИ
ЕДИНОМНОГОСОЗИДАНИЯ И ЕДИНОМНОГОИСКУСНОСТИ, ЕДИНОМНОГОНАУЧИЯ И
ЕДИНОМНОГОЯЗЫЧИЯ, МНОГОЯЗЫЧНОЙ РАВНОСИЛЬНОСТИ И СУЩНОСТНО ТОЧНОГО ПЕРЕВОДА 126/174**

Созданы собственные театральные жанры «Многоязычная поэтическая дуэль», «Многоязычная артистическая дуэль», «Многоязычный поэтический диалог» и «Многоязычный литературно-музыкальный спектакль-концерт» (в том числе в любовных многоугольниках), а также «Многоязычная поэтическая экскурсия».

Созданы собственный Многоязычный литературно-музыкальный театр, в том числе как театр одного актёра с двухоктавным разнесением тесситур голосов в стихопеснях-диалогах.

Создано собственное действенное учение об артистическом театре импровизации и экспромта, противоположное знаменитым системам режиссёрского репетиционного театра К. С. Станиславского и М. А. Чехова.

**Ph. D. & Dr. Sc. LEV GELIMSON: ВСЕОБЩИЕ ЕДИНОМНОГОТВОРЧЕСТВО И МЕТОДОЛОГИИ
ЕДИНОМНОГОСОЗИДАНИЯ И ЕДИНОМНОГОИСКУСНОСТИ, ЕДИНОМНОГОНАУЧИЯ И
ЕДИНОМНОГОЯЗЫЧИЯ, МНОГОЯЗЫЧНОЙ РАВНОСИЛЬНОСТИ И СУЩЕСТВЕННО ТОЧНОГО ПЕРЕВОДА 127/174**

Создано собственное действенное сверхшекспировское учение о всеобщей театральности любой деятельности как всеобщего спектакля.

Деятельность в искусстве представлена на нескольких собственных литературно-музыкальных сайтах и на собственном канале искусства [20, 22, 23, 25, 98].

Избранные награды за достижения деятельности в искусстве [98, 108]:

медаль «За заслуги в культуре и искусстве»;

**медаль и диплом Риммы Казаковой в номинации «Музыка»
(Председатель – Народный артист России Михаил Ножкин)**

**Российской Национальной литературной премии «Золотое перо
Руси» «за музыкальность и высокохудожественное исполнение
собственных многоязычных стихопесен»;**

**именная кукла «Лео Гимельзон» с сертификатом (художник
Светлана Савицкая).**

31. ИЗБРАННЫЕ ДОСТИЖЕНИЯ

ЕДИНОМНОГОЯЗЫЧНЫХ ЖИЗНЕННОЙ И ПРЕПОДАВАТЕЛЬСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ (ВКЛЮЧАЯ НАУЧНО-МЕТОДИЧЕСКУЮ И НАУЧНО-ПОПУЛЯРНУЮ) И НАГРАДЫ ЗА НИХ

**Создана поэзия любви и творчества, включая
жизненное, с возможностью беспредельно глубоких,
точных и тонких погружения, телесной и духовной
настройки человечности и мировоззрения для
самоосуществления и самоуправления, причём в
высших научных свершениях больше поэзии, чем в
самой поэзии, что явно выражено и в собственной
единомногоязычной поэзии.**

**Ph. D. & Dr. Sc. LEV GELIMSON: ВСЕОБЩИЕ ЕДИНОМНОГОТВОРЧЕСТВО И МЕТОДОЛОГИИ
ЕДИНОМНОГОСОЗИДАНИЯ И ЕДИНОМНОГОИСКУСНОСТИ, ЕДИНОМНОГОНАУЧИЯ И
ЕДИНОМНОГОЯЗЫЧИЯ, МНОГОЯЗЫЧНОЙ РАВНОСИЛЬНОСТИ И СУЩЕСТВЕННО ТОЧНОГО ПЕРЕВОДА 129/174**

**Создана методология телесного и духовного оздоровления
и осчастливливания себя и других посредством
высоконравственного отворчествления любой полезной
деятельности и её целесообразного погружения в
единомноготворческое единомногоязычие с
исключительно созидательным премудрым
одухотворяющим самообогащением и сверхвозмещением
естественных издержек наращивания возраста. Во
всеобщем сотворении жизни есть всеобщая теория
сверхвозмещения приращения прожитого времени
приращением иерархически ранжированных успехов,
достигнутых за это приращение времени, делённым на
среднюю по коллегам скорость успехов, и
осуществляемая всеобщая методология этого.**

**Ph. D. & Dr. Sc. LEV GELIMSON: ВСЕОБЩИЕ ЕДИНОМНОГОТВОРЧЕСТВО И МЕТОДОЛОГИИ
ЕДИНОМНОГОСОЗИДАНИЯ И ЕДИНОМНОГОИСКУСНОСТИ, ЕДИНОМНОГОНАУЧИЯ И
ЕДИНОМНОГОЯЗЫЧИЯ, МНОГОЯЗЫЧНОЙ РАВНОСИЛЬНОСТИ И СУЩЕСТВЕННО ТОЧНОГО ПЕРЕВОДА 130/174**

То есть осуществимы относительные духовное и даже физическое омоложение. Например, в 57 с лишним лет, да ещё осенью, хотя и ранней (10 сентября 2009 года), удалось переплыть Штарнбергское озеро, а через полгода после квадратно бесконечного шахматного юбилея (64 года) совершить кругосветное путешествие.

Создана методология осуществления и развития собственных животворящих языкознания, языковедения и взаимного языковедения человека и множества языков с их диалектической взаимопомощью при наилучшем возможном использовании многообразия и перемен языковых сред и самоуправлениями душевными установками.

**Ph. D. & Dr. Sc. LEV GELIMSON: ВСЕОБЩИЕ ЕДИНОМНОГОТВОРЧЕСТВО И МЕТОДОЛОГИИ
ЕДИНОМНОГОСОЗИДАНИЯ И ЕДИНОМНОГОИСКУСНОСТИ, ЕДИНОМНОГОНАУЧИЯ И
ЕДИНОМНОГОЯЗЫЧИЯ, МНОГОЯЗЫЧНОЙ РАВНОСИЛЬНОСТИ И СУЩЕСТВЕННО ТОЧНОГО ПЕРЕВОДА 131/174**

Единоязычная жизненная и преподавательская деятельность (включая научно-методическую и научно-популярную) представлена на нескольких собственных научных и литературно-музыкальных сайтах и на собственных каналах науки и искусства [1–12, 14–40, 46–56, 75–88, 98, 101, 102, 105–108]. Избранные награды за достижения единоязычной жизненной и преподавательской деятельности (включая научно-методическую и научно-популярную) [98, 108]:

- медаль «За солнечную деятельность»;**
- медаль Льва Толстого «За воспитание, обучение, просвещение»;**
- медаль Сталина;**
- медаль «За труды в просвещении, культуре, искусстве и литературе»;**
- орден «Трудовая доблесть России» «за активное участие в судьбе Родины, особые заслуги в труде, патриотизм и ратный труд во славу России».**

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Таким образом, в настоящем труде:

выявлены незаменимость и ценность русского, украинского, английского и немецкого языков в синергиях логического и художественно-образного мышления, всеобщих единомногоязычия и единомногонаучия многогранного единомноготворчества;

выявлены сущность и особенности достижений всеобщего единомноготворческого единомногоязычия; создана методология достижений путём постановки и решения ключевых задач с преодолевающими затруднения возможностями;

раскрыта синергия чувствования и логического и художественно-образного мышления в одновременно историческом и логическом порядке;

выявлены природа, сущность, особенности, возможности и полезность оживлённого диалектического чтения;

выявлены соотношения знаний, опыта, здравого смысла и исследований;

выявлены качественные скачки в саморазвитии;

введены, раскрыты и использованы понятия о равноценных единомногоязычных произведениях взамен переводов и о собственных и личных языкознании и языковедении.

Кроме того, дополнительно достигнуто следующее:

вовлечение разноязычной народной мудрости;

единомногоязычная со-образность;

развитие ясновидения, единения художественно-образного и логического мышления, без чего бесконечное непостижимо;

интуитивное научное искусство как многомерный полёт воображения;

взаимопомощь содружества языков, автора и воспринимающего;

способность действительно мыслить и чувствовать одновременно на любой задуманной совокупности освоенных языков;

свободное взаимное перетекание языков образного мышления;

**самопроизвольный сверхсознательный выбор
наилучшего языка для наиболее красочного
воплощения желанного первообраза.**

**Итак, выявлены место, значение, ценность и
незаменимость русского, украинского, английского и
немецкого языков в синергии сознания с логическим и
художественно-образным мышлением и как итог
единомногоязычным единомнотворчеством в науке,
литературе, искусстве и деятельности, включая
преподавание, в историческом и логическом порядке [13,
с. 231–232].**

**Создана методология достижений постановкой и
решением ключевых задач единомногоязычия.**

Развиты понятия равноценных единомногоязычных произведений и подлинников (ценнее переводов) в личных языкознании и языковедении с неуклонным вживанием в иностранные языки, особенно в английский язык.

Сущностной точностью последовательно наращивается действенность языка и речи с обоснованным ограничением живыми, одухотворёнными полнозначными словами и выбрасыванием несущественных слов как существенных помех восприятию согласно всеобщей филологии, включающей всеобщую единомногоязычную риторику как синергичное единение прежде всего поэтического искусства и вдохновенной науки всеобщих открытий и изобретений.

ЛИТЕРАТУРА

- 1. Гелимсон Лев Г. Бесконечномерная октава творческого многоязычия автора: наука, литература, искусство и жизнедеятельность на русском, украинском, английском и немецком языках // Гуманитарный научный журнал Всемирной Академии наук «Коллегиум». 2014. Вып. 14. С. 5–19.**
- 2. Гелимсон Лев Г. Всеобщее созидательное многообразное многоуровневое многоязычное творчество, или унисозидание: законодательство: начала, первоосновы, законы и правила, или свойства, всеобщих вочеловечения, многообразности и многоуровневости. Мюнхен: Изд-во Всемирной Академии наук «Коллегиум», 2015. 101 с.**

- 3. Гелимсон Лев Г. Многоязычное унитворчество, или унисозидание: унижизнь, унинаука, унилитература и униискусство: два интервью Хельге Янссон. Мюнхен: Изд-во Всемирной Академии наук «Коллегиум», 2011. 74 с.**
- 4. Гелимсон Лев Г. Многоязычная метафольклорная унифилологичность унижизнесотворения как иерархии собственных всеобщих наук. Мюнхен: Изд-во Всемирной Академии наук «Коллегиум», 2015. 489 с.**
- 5. Гелимсон Лев Г. Иерархия и всеобщие открытия и изобретения унижизнесотворения как синергетического соединения собственных искусных всеобщих наук. Мюнхен: Изд-во Всемирной Академии наук «Коллегиум», 2016. 155 с.**

- 6. Lev Gelimson. Hierarchy and Universal Discoveries and Inventions of Unilifecreating as the Synergistic System of the Own Ingenious Universal Sciences. The "Collegium" All World Academy of Sciences Publishers, Munich (Germany), 2016. 155 pp.**
- 7. Lev Gelimson. Hierarchie und universelle Entdeckungen und Erfindungen der Unilebenskreativierung als synergetischen Systems der eigenen kunstvollen universellen Wissenschaften. The "Collegium" All World Academy of Sciences Publishers, Munich (Germany), 2016. 155 pp.**
- 8. Lev Gelimson. Universelle Kreativierung des Lebens als universelle (Selbst-)Hilfe. The "Collegium" All World Academy of Sciences Publishers, Munich (Germany), 2016. 54 pp.**

Ph. D. & Dr. Sc. LEV GELIMSON: ВСЕОБЩИЕ ЕДИНОМНОГОТВОРЧЕСТВО И МЕТОДОЛОГИИ ЕДИНОМНОГОСОЗИДАНИЯ И ЕДИНОМНОГОИСКУСНОСТИ, ЕДИНОМНОГОНАУЧИЯ И ЕДИНОМНОГОЯЗЫЧИЯ, МНОГОЯЗЫЧНОЙ РАВНОСИЛЬНОСТИ И СУЩЕСТВЕННО ТОЧНОГО ПЕРЕВОДА 140/174

- 9. Гелимсон Лев Г. Всеобщие сотворение жизни и психофилологическая герменевтика, единомногоязычие и единомногонаучие. Мюнхен: Изд-во Всемирной Академии наук «Коллегиум», 2017. 61 с.**
- 10. Lev Gelimson. Universal Life Creativing with Psychophilological Hermeneutics, Unimultilingualism, Unimultiscientism. The "Collegium" All World Academy of Sciences Publishers, Munich (Germany), 2017. 61 pp.**
- 11. Гелимсон Лев Г. Всеобщее сотворение жизни со всеобщими психофилологической герменевтикой и синергиями единомногоискусности и единомногоСОЗИДАНИЯ, единомногояЗЫЧИЯ и единомногоНАУЧИЯ, единомногоОТКРЫТИЯ и**

Ph. D. & Dr. Sc. LEV GELIMSON: ВСЕОБЩИЕ ЕДИНОМНОГОТВОРЧЕСТВО И МЕТОДОЛОГИИ ЕДИНОМНОГОСОЗИДАНИЯ И ЕДИНОМНОГОИСКУСНОСТИ, ЕДИНОМНОГОНАУЧИЯ И ЕДИНОМНОГОЯЗЫЧИЯ, МНОГОЯЗЫЧНОЙ РАВНОСИЛЬНОСТИ И СУЩЕСТВЕННО ТОЧНОГО ПЕРЕВОДА 141/174

единомногоизобретения. Мюнхен: Изд-во Всемирной Академии наук «Коллегиум», 2017. 120 с.

12. Гелимсон Лев Г. Всеобщая (фило)логичность многоязычного всеобщего сотворения жизни и унижизнесотворение унифилологии. Мюнхен: Изд-во Всемирной Академии наук «Коллегиум», 2017. 60 с.

13. Философский энциклопедический словарь / гл. редакция: Л.Ф. Ильичёв, П.Н. Федосеев, С.М. Ковалёв, В.Г. Панов. М.: Сов. энциклопедия, 1983. 840 с.

14. Гелимсон Лев Г. Унифилология, унитворчество, многоязычие // Гуманитарный научный журнал Всемирной Академии наук «Коллегиум». 2012. Вып. 12. С. 5–17.

- 15. Гелимсон Лев Г. Унифилозофия, унитворчество, многоязычие. Мюнхен: Изд-во Всемирной Академии наук «Коллегиум», 2015. 32 с.**
- 16. Гелимсон Лев Г. Ценность русского, украинского, английского и немецкого языков в синергетике логического и художественно-образного мышления и многоязычного творчества (наука, литература, искусство и жизнедеятельность) автора. Мюнхен: Изд-во Всемирной Академии наук «Коллегиум», 2014. 29 с.**
- 17. Гелимсон Лев Г. Лирический юмор (собственный жанр автора). Мюнхен: Изд-во Всемирной Академии наук «Коллегиум», 2014. 31 с.**
- 18. Гелимсон Лев Г. Метафольклорный высококонравственный идеал как первоначало**

Ph. D. & Dr. Sc. LEV GELIMSON: ВСЕОБЩИЕ ЕДИНОМНОГОТВОРЧЕСТВО И МЕТОДОЛОГИИ ЕДИНОМНОГОСОЗИДАНИЯ И ЕДИНОМНОГОИСКУСНОСТИ, ЕДИНОМНОГОНАУЧИЯ И ЕДИНОМНОГОЯЗЫЧИЯ, МНОГОЯЗЫЧНОЙ РАВНОСИЛЬНОСТИ И СУЩНОСТНО ТОЧНОГО ПЕРЕВОДА 143/174

(мета)унифилологии автора // Язык и поэтика русского фольклора / отв. ред. Н. В. Патроева. Петрозаводск: Изд-во ПетрГУ, 2015. С. 83–86.

19. Гелимсон Лев Г. Ценность языков народного творчества для многоязычной поэзии и лирического юмора автора // Язык и поэтика русского фольклора / отв. ред. Н. В. Патроева. Петрозаводск: Изд-во ПетрГУ, 2015. С. 139–141.

20. Гелимсон Лев Г. Орф-педагогические метафольклорные импровизационные жанры многоязычного ролевого двухоктавного стихопения автора и исполнителя // Язык и поэтика русского фольклора / отв. ред. Н. В. Патроева. Петрозаводск: Изд-во ПетрГУ, 2015. С. 142–144.

- 21. Гелимсон Лев Г. Многоязычная метафольклорная унифилологичность унижизнесотворения как иерархии собственных всеобщих наук (избранное). Мюнхен: Изд-во Всемирной Академии наук «Коллегиум», 2016. 59 с.**
- 22. Гелимсон Лев Г. Поэтическая и стихопесенная многоязычная равносильность; униматематическая и униметрологическая методологичность сущностно точного поэтического перевода и повышения действенности языка и речи. Мюнхен: Издательство Всемирной Академии наук «Коллегиум», 2016. 63 с.**
- 23. Гелимсон Лев Г. Всеобщая (методо)логичность унифилологической унигерменевтики, многоязычной равносильности и сущностно точного перевода. Мюнхен:**

Ph. D. & Dr. Sc. LEV GELIMSON: ВСЕОБЩИЕ ЕДИНОМНОГОТВОРЧЕСТВО И МЕТОДОЛОГИИ ЕДИНОМНОГОСОЗИДАНИЯ И ЕДИНОМНОГОИСКУСНОСТИ, ЕДИНОМНОГОНАУЧИЯ И ЕДИНОМНОГОЯЗЫЧИЯ, МНОГОЯЗЫЧНОЙ РАВНОСИЛЬНОСТИ И СУЩНОСТНО ТОЧНОГО ПЕРЕВОДА 145/174

Изд-во Всемирной Академии наук «Коллегиум», 2017. 54 с.

24. Гелимсон Лев Г. Всеобщая (фило)логичность многоязычного всеобщего сотворения жизни и унижизнесотворение унифилологии // Вопросы филологии и межкультурной коммуникации: научные исследования и практические решения: электрон. научн.-практич. журн. 2017. N 1 (1). [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://vfmk.ru/journal/01/0114.html> (дата обращения: 12.07.2017).

25. Гелимсон Лев Г. Всеобщая (методо)логичность унифилологической унигерменевтики, многоязычной равносильности и сущностно точного перевода

Ph. D. & Dr. Sc. LEV GELIMSON: ВСЕОБЩИЕ ЕДИНОМНОГОТВОРЧЕСТВО И МЕТОДОЛОГИИ ЕДИНОМНОГОСОЗИДАНИЯ И ЕДИНОМНОГОИСКУСНОСТИ, ЕДИНОМНОГОНАУЧИЯ И ЕДИНОМНОГОЯЗЫЧИЯ, МНОГОЯЗЫЧНОЙ РАВНОСИЛЬНОСТИ И СУЩЕСТВЕННО ТОЧНОГО ПЕРЕВОДА 146/174

[Электронный ресурс] // Вопросы филологии и межкультурной коммуникации: научные исследования и практические решения: электрон. научн.-практич. журн. 2017. N 1 (1). URL: <http://vfmk.ru/journal/01/0116.html> (дата обращения: 12.07.2017).

26. Гелимсон Лев Г. Всеобщее языковедение: законодательство: начала, первоосновы, законы и правила, или свойства, всеобщих языкотворчества, многоязычия и точноречия. Мюнхен: Изд-во Всемирной Академии наук «Коллегиум», 2016. 590 с.

27. Гелимсон Лев Г. Неисчерпаемые имена. О Высоцком и Галиче, Волошине и Гумилёве, Хлебникове и Заболоцком, природе и судьбе: стихи / предисл. Б. А.

Ph. D. & Dr. Sc. LEV GELIMSON: ВСЕОБЩИЕ ЕДИНОМНОГОТВОРЧЕСТВО И МЕТОДОЛОГИИ ЕДИНОМНОГОСОЗИДАНИЯ И ЕДИНОМНОГОИСКУСНОСТИ, ЕДИНОМНОГОНАУЧИЯ И ЕДИНОМНОГОЯЗЫЧИЯ, МНОГОЯЗЫЧНОЙ РАВНОСИЛЬНОСТИ И СУЩЕСТВЕННО ТОЧНОГО ПЕРЕВОДА 147/174

Чичибабина; ред. А. К. Булахова. Сумы: Ред.-издат. отдел областного управления по печати, 1990. 40 с.

28. Гелимсон Лев Г. Авторская песня. О Пастернаке и Мандельштаме, Цветаевой и Ахматовой, Слуцком и Асееве, Сумах и Владивостоке, футболе и любви: стихи / предисл. Б. А. Чичибабина; ред. А. К. Булахова. Сумы: Ред.-издат. отдел облуправления по печати, 1991. 38 с.

29. Gelimson, L. G. My Inmost: Poems / Editors Ph. D. in English Philology T. Serbul and Ph. D. in English Philology J. Gendelman. Sumy: Grafika, 1991. 16 pp.

30. Гелимсон Лев Г., Gelimson Lev G., Гелімсон Лев Г. Сокровенное не утаив... My Inmost. Не приховуючи потаємне... Стихи. Poems. Вірші / Предисл. Бориса Чичибабина; Foreword by Theodore Serbul; Передмова

Ph. D. & Dr. Sc. LEV GELIMSON: ВСЕОБЩИЕ ЕДИНОМНОГОТВОРЧЕСТВО И МЕТОДОЛОГИИ ЕДИНОМНОГОСОЗИДАНИЯ И ЕДИНОМНОГОИСКУСНОСТИ, ЕДИНОМНОГОНАУЧИЯ И ЕДИНОМНОГОЯЗЫЧИЯ, МНОГОЯЗЫЧНОЙ РАВНОСИЛЬНОСТИ И СУЩЕСТВЕННО ТОЧНОГО ПЕРЕВОДА 148/174

Ю. Й. Назаренка. Ред. член СП Украины Ю. И. Назаренко, Ph. D. in English Philology Theodore Serbul and Ph. D. in English Philology Janet Gendelman. Сумы: Изд-во «Графика», 1992. 64 с.

31. Himmelsohn Leo. Опечаленное счастье. Засмучене щастя. Sad Luck. Betrübtes Glück. Русская, украинская, английская и немецкая поэзия. Лирический юмор. Російська, українська, англійська і німецька поезія. Ліричний гумор. Russian, Ukrainian, English, and German Poetry. Lyrical Humor. Russische, Ukrainische, Englische und Deutsche Poesie. Lyrischer Humor. Munich: Publishing House of the International Academy of Culture "Dominanta", 2001. 104 с.

- 32. Himmelsohn Leo. Избранное. Мюнхен: Изд-во
Международной Академии культуры "Dominanta", 2004.
76 с.**
- 33. Himmelsohn Leo. Полное собрание лирики. Мюнхен:
Изд-во Международной Академии культуры
"Dominanta", 2004. 512 с.**
- 34. Himmelsohn Leo. Полное собрание лирики. Изд-е 2-е,
перераб. и доп. Мюнхен: Изд-во Международной
Академии культуры "Dominanta", 2004. 616 с.**
- 35. Гимельзон Лео (лауреат в трёх из четырёх номинаций).
Поэзия профессора Гоголя (номинация «Литературная
критика»). Поэзия (номинация «Поэзия»). Мёртвые
души живых (номинация «Проза») // Сборник
произведений лауреатов Международного литературного**

конкурса, посвящённого 200-летию со дня рождения Н. В. Гоголя: Журнал «Венский литератор»: Литературное приложение к газете «Соотечественник» (Вена). Вена: Изд-во «Соотечественник», 2009. № 11.

36. Гимельзон Лео. Сказка любви (рассказ) // Журнал литературной элиты «Лауреат». М.; Торопец: Изд-во Международного Союза писателей «Новый современник», 2008. № 2. 232 с. С. 94–98.

37. Гимельзон Лео. Стихи // Новая форма поэзии: Однословный многорифм: Сборник стихотворений. М.; Торопец; Бремен: Изд-во РИТА, 2008. 286 с. С. 130–137.

38. Гимельзон Лео. Стихи на русском, украинском, английском и немецком языках // Русский глагол: Избранная поэзия и проза: Сборник

Ph. D. & Dr. Sc. LEV GELIMSON: ВСЕОБЩИЕ ЕДИНОМНОГОТВОРЧЕСТВО И МЕТОДОЛОГИИ ЕДИНОМНОГОСОЗИДАНИЯ И ЕДИНОМНОГОИСКУСНОСТИ, ЕДИНОМНОГОНАУЧИЯ И ЕДИНОМНОГОЯЗЫЧИЯ, МНОГОЯЗЫЧНОЙ РАВНОСИЛЬНОСТИ И СУЩЕСТВЕННО ТОЧНОГО ПЕРЕВОДА 151/174

Западноевропейского отдела Международного Союза писателей «Новый современник» / Ред. Инга Пидевич, Лео Гимельзон и др.; Авторы предисловий Инга Пидевич, Лео Гимельзон. Мюнхен; М.; Гамбург; Нью-Йорк; Буэнос-Айрес; Мельбурн: Изд-во Всемирного академического университета, 2008. 300 с. С. 21–34.

39. Гимельзон Лео. Язычники. Дорогая дорога // Литературный альманах мировой русскоязычной диаспоры «Под небом единым» / Международная творческая группа «Тайвас»; Автор предисловия: Министр иностранных дел России Сергей Лавров. Санкт-Петербург: Изд-во «Геликон Плюс», 2009. № 3. 232 с. С. 55–59.

- 40. Гимельзон Лео. Love History (цикл из 7 романсов на русском языке, состоящий из триады триад и тетрады тетрад) // Журнал литературной элиты «Лауреат». М.; Вильнюс: Изд-во Международного Союза писателей «Новый современник», 2008. № 1. 196 с. С. 27–32.**
- 41. Жирмунский В. М. Фольклор Запада и Востока: сравнительно-исторические очерки. М.: ОГИ (Объединённое Гуманитарное Издательство), 2004. 464 с.**
- 42. Лингвистический энциклопедический словарь / Гл. ред. В. Н. Ярцева. М.: Сов. энциклопедия, 1990. 686 с.**
- 43. Литературная энциклопедия. М.: Сов. энциклопедия, 1929–1939. Т. 1–11.**
- 44. Мифологический словарь / Гл. ред. Е. М. Мелетинский. М.: Сов. энциклопедия, 1991. 736 с.**

- 45. Жирмунский В. М. Введение в метрику: Теория стиха.
Л.: Academia, 1925. 288 с.**
- 46. Квятковский А. П. Поэтический словарь / Науч. ред. И.
Б. Роднянская. М.: Сов. энциклопедия, 1966. 376 с.**
- 47. Гелимсон Лев Г. Всеобщая филология:
законодательство: начала, первоосновы, законы и
правила, или свойства, всеобщих языковедения,
литературоведения и науковедения. Мюнхен: Изд-во
Всемирной Академии наук «Коллегиум», 2016. 531 с.**
- 48. Гелимсон Лев Г. Унифилология, унилогика и
унипсихологика русской, украинской, английской и
немецкой творческой синергетичности. Мюнхен: Изд-во
Всемирной Академии наук «Коллегиум», 2016. 95 с.**

- 49. Гелимсон Лев Г. Унижизнепсихологическая и лирическая антологичность срочного немецкого и пожизненного кругосветного английского языковых погружений. Мюнхен: Изд-во Всемирной Академии наук «Коллегиум», 2016. 65 с.**
- 50. Гелимсон Лев Г. Всеобщая (психо)логичность многоязычной всеобщей филологии. Мюнхен: Изд-во Всемирной Академии наук «Коллегиум», 2017. 62 с.**
- 51. Гелимсон Лев Г. Всеобщая (психо)логичность многоязычной всеобщей филологии [Электронный ресурс] // Вопросы филологии и межкультурной коммуникации: научные исследования и практические решения: электрон. научн.-практич. журн. 2017. N 1 (1).**

Ph. D. & Dr. Sc. LEV GELIMSON: ВСЕОБЩИЕ ЕДИНОМНОГОТВОРЧЕСТВО И МЕТОДОЛОГИИ ЕДИНОМНОГОСОЗИДАНИЯ И ЕДИНОМНОГОИСКУСНОСТИ, ЕДИНОМНОГОНАУЧИЯ И ЕДИНОМНОГОЯЗЫЧИЯ, МНОГОЯЗЫЧНОЙ РАВНОСИЛЬНОСТИ И СУЩЕСТВЕННО ТОЧНОГО ПЕРЕВОДА 155/174

URL: <http://vfmk.ru/journal/01/0115.html> (дата обращения: 12.07.2017).

52. Гелимсон Лев Г. Всеобщие философия и единомногоязычное единомногонаучное мировоззрение. Мюнхен: Изд-во Всемирной Академии наук «Коллегиум», 2017. 70 с.

53. Гелимсон Лев Г. Многоязычные всеобщие жизнепсихологика и жизнепсихолоинженерия с синергиями всеобщих логики, философии, филологии, психологии и инженерии. Мюнхен: Изд-во Всемирной Академии наук «Коллегиум», 2017. 70 с.

54. Гелимсон Лев Г. Целительные всеобщие философия и впервые истинное единомногоязычное единомногонаучное мировоззрение и

Ph. D. & Dr. Sc. LEV GELIMSON: ВСЕОБЩИЕ ЕДИНОМНОГОТВОРЧЕСТВО И МЕТОДОЛОГИИ ЕДИНОМНОГОСОЗИДАНИЯ И ЕДИНОМНОГОИСКУСНОСТИ, ЕДИНОМНОГОНАУЧИЯ И ЕДИНОМНОГОЯЗЫЧИЯ, МНОГОЯЗЫЧНОЙ РАВНОСИЛЬНОСТИ И СУЩЕСТВЕННО ТОЧНОГО ПЕРЕВОДА 156/174

**(мета)метакогнитивно решённые апории Зенона.
Мюнхен: Изд-во Всемирной Академии наук
«Коллегиум», 2017. 108 с.**

**55. Гелимсон Лев Г. Целительные всеобщие логика, психология, филология, их синергии с философией и инженерией – единомногоязычные единомногонаучные жизнепсихофилология и жизнепсихофилоинженерия.
Мюнхен: Изд-во Всемирной Академии наук
«Коллегиум», 2017. 173 с.**

56. Lev Gelimson. Universal Philosophy and Unimultilingual Unimultiscientific Worldview. The "Collegium" All World Academy of Sciences Publishers, Munich (Germany), 2017. 66 pp.

Ph. D. & Dr. Sc. LEV GELIMSON: ВСЕОБЩИЕ ЕДИНОМНОГОТВОРЧЕСТВО И МЕТОДОЛОГИИ ЕДИНОМНОГОСОЗИДАНИЯ И ЕДИНОМНОГОИСКУСНОСТИ, ЕДИНОМНОГОНАУЧИЯ И ЕДИНОМНОГОЯЗЫЧИЯ, МНОГОЯЗЫЧНОЙ РАВНОСИЛЬНОСТИ И СУЩЕСТВЕННО ТОЧНОГО ПЕРЕВОДА 157/174

- 57. Lev Gelimson. Multilingual Universal Lifepsychophilologic and Lifepsychophiloengineering with Synergies of Universal Logic, Philosophy, Philology, Psychology and Engineering. The "Collegium" All World Academy of Sciences Publishers, Munich (Germany), 2017. 71 pp.**
- 58. Гелимсон Лев Г. Обобщение аналитических методов решения задач прочности. Сумы: Изд-во «Друкар», 1992. 20 с.**
- 59. Lev Gelimson. General Strength Theory. Sumy: Drukar Publ., 1993. 64 pp.**
- 60. Lev Gelimson. Basic New Mathematics. Sumy: Drukar Publ., 1995. 48 pp.**
- 61. Lev Gelimson. "General Estimation Theory." Transactions of the Ukraine Glass Institute. 1994. No. 1. P. 214–221.**

- 62. Lev Gelimson. “The Method of Least Normalized Powers and the Method of Equalizing Errors to Solve Functional Equations.” Transactions of the Ukraine Glass Institute. 1994. No. 1. P. 209–213.**
- 63. Lev Gelimson. “Quantianalysis: Uninnumbers, Quantioperations, Quantisets, and Multiquantities.” Abhandlungen der Wissenschaftlichen Gesellschaft zu Berlin. 2003. No. 3. P. 15–21.**
- 64. Lev Gelimson. “General Problem Theory.” Abhandlungen der Wissenschaftlichen Gesellschaft zu Berlin. 2003. No. 3. P. 26–32.**
- 65. Lev Gelimson. Elastic Mathematics. General Strength Theory. Munich: Publishing House of the All-World Academy of Sciences “Collegium”, 2004. 496 pp.**

- 66. Lev Gelimson. Universal Mathematics: Discovering Zero Nature, Emptiness and Continuum Uniparticles Universality, and Invented Over(Infinite) Measurability. Munich: Publishing House of the All-World Academy of Sciences “Collegium”, 2014. 100 pp.**
- 67. Lev Gelimson. Universal Metrology of the Finite and the Infinite: Discovering the Self-Precision and Self-Accuracy also of the Fundamental Physical Constants on the Uniprobabilistic and Unistatistical Best Data Support. Munich: Publishing House of the All-World Academy of Sciences “Collegium”, 2014. 25 pp.**
- 68. Lev Gelimson. Universal Physics: Completely Solving Zeno’s Paradoxes and Discovering Space and Time Uniparticles, the Universality of Conservation Laws and Strength Laws of**

Ph. D. & Dr. Sc. LEV GELIMSON: ВСЕОБЩИЕ ЕДИНОМНОГОТВОРЧЕСТВО И МЕТОДОЛОГИИ ЕДИНОМНОГОСОЗИДАНИЯ И ЕДИНОМНОГОИСКУСНОСТИ, ЕДИНОМНОГОНАУЧИЯ И ЕДИНОМНОГОЯЗЫЧИЯ, МНОГОЯЗЫЧНОЙ РАВНОСИЛЬНОСТИ И СУЩЕСТВЕННО ТОЧНОГО ПЕРЕВОДА 160/174

Nature. Munich: Publishing House of the All-World Academy of Sciences “Collegium”, 2014. 32 pp.

69. Lev Gelimson. “The Generalized Structure for Critical State Criteria.” Transactions of the Ukraine Glass Institute. 1994. No. 1. P. 204–209.

70. Lev Gelimson. “General Strength Theory. Dedicated to Academician G. S. Pisarenko.” Abhandlungen der Wissenschaftlichen Gesellschaft zu Berlin. 2003. No. 3. P. 56–62.

71. Ol’khovik O. E., Kaminskii A. A., Gelimson L. G., et al. “Study of the Strength of Acrylic Plastic under a Complex Stress State.” Strength Mater. (USA). 1984. No. 15 (8). P. 1127–1129.

- 72. Kaminskii A. A., Gelimson L. G., Karintsev I. B., Morachkovskii O. K. “Relationship between the Strength of Glass and the Number of Cracks at Fracture.” Strength Mater. (USA). 1986. No. 17 (12). P. 1691–1693.**
- 73. Amel’yanovich K. K., Gelimson L. G., Karintsev I. B. “Stress-Strain State and Strength of Transparent Elements of Portholes.” Sov. J. Opt. Technol. (USA). 1993. No. 59 (11). P. 664–667.**
- 74. Amel’yanovich K. K., Gelimson L. G., Karintsev I. B. “Problem of the Criterial Evaluation of the Strength of Cylindrical Glass Elements of Illuminators.” Strength Mater. (USA). 1994. No. 25 (10). P. 772–777.**

- 75. Ильг Л. В. Приключения Пухтели на Волшебном острове. Мюнхен; Лейпциг: Изд-во Vela-Verlag, 2011. 176 с.**
- 76. Гелимсон Лев Г. Целительная унифилософия (всеобщее любомудрие): законодательство: начала, первоосновы, законы и правила, или свойства, всеобщих онтологии, гносеологии и логики. Мюнхен: Изд-во Всемирной Академии наук «Коллегиум», 2015. 582 с.**
- 77. Гелимсон Лев Г. Всеобщие упорядочение, или правильность, или логика: законодательство: начала, первоосновы, законы и правила, или свойства, всеобщих жизнелогики, психологики и деелогики. Мюнхен: Изд-во Всемирной Академии наук «Коллегиум», 2015. 392 с.**

- 78. Гелимсон Лев Г. Всеобщая психология: законодательство: начала, первоосновы, законы и правила, или свойства, всеобщих жизнепсихокогерентности, жизнепсихоанализа и жизнепсихоисцеления. Мюнхен: Изд-во Всемирной Академии наук «Коллегиум», 2016. 590 с.**
- 79. Гелимсон Лев Г. Всеобщая психология содействующей целостности творческого самоосуществления желанной, здоровой, счастливой и успешной жизни. Мюнхен: Изд-во Всемирной Академии наук «Коллегиум», 2014. 192 с.**
- 80. Гелимсон Лев Г. Методология (само)помощи и (мета)эдологии созидательного творчества // Помогающее поведение: ценности, смыслы, модели. Коллективная монография / Ответ. ред., введ. М. Р.**

**Арпентьева. Серия «Актуальные проблемы
практической психологии: кризис, развитие,
поддержка». Вып. 1. Калуга: Калужский
государственный университет им. К. Э. Циолковского,
Эйдос, 2016. С. 211–223.**

**81. Гелимсон Лев Г. Всеобщие (само)понимание и
(само)осуществление, (само)профилирование и
(само)медиация // Профайлинг и медиация: сферы,
ценности, технологии, обучение. Коллективная
монография / Ответ. ред. М. Р. Арпентьева. Серия
«Актуальные проблемы практической психологии:
кризис, развитие, поддержка». Вып. 2. Калуга:
Калужский государственный университет им. К. Э.
Циолковского, Эйдос, 2016. С. 275–283.**

- 82. Гелимсон Лев Г. Униобществоведение над унифилософией. Мюнхен: Изд-во Всемирной Академии наук «Коллегиум», 2012. 33 с.**
- 83. Гелимсон Лев Г. Всеобщая (универсальная) математика (униматематика). Мюнхен: Изд-во Всемирной Академии наук «Коллегиум», 2014. 70 с.**
- 84. Гелимсон Лев Г. Универсальная математика с открытием измеримости бесконечного и изобретённого сверхбесконечного, всеобщности пустоты и уничастиц континуума. Мюнхен: Изд-во Всемирной Академии наук «Коллегиум», 2014. 66 с.**
- 85. Гелимсон Лев Г. Универсальная метрология (всеобщая измерительная наука). Мюнхен: Изд-во Всемирной Академии наук «Коллегиум», 2014. 87 с.**

- 86. Гелимсон Лев Г. Универсальная метрология конечного и бесконечного с открытием универоятностной и унистатистической опоры на наилучшие данные, самоточности и самопогрешности и основных постоянных. Мюнхен: Изд-во Всемирной Академии наук «Коллегиум», 2014. 123 с.**
- 87. Гелимсон Лев Г. Всеобщая (универсальная) физика (унифизика). Мюнхен: Изд-во Всемирной Академии наук «Коллегиум», 2014. 216 с.**
- 88. Гелимсон Лев Г. Универсальная физика с открытием уничастичности пространства и времени и всеобщности законов сохранения и прочности и полным решением апорий Зенона впервые почти за 2500 лет. Мюнхен: Изд-во Всемирной Академии наук «Коллегиум», 2014. 62 с.**

- 89. Гелимсон Лев Г. Универсальная физика с открытием
уничастичности пространства и времени и всеобщности
законов сохранения и прочности и полным решением
апорий Зенона впервые почти за 2500 лет. 2-е изд.
Мюнхен: Изд-во Всемирной Академии наук
«Коллегиум», 2014. 110 с.**
- 90. Orff C., Keetman G. Musik für Kinder: Bände 1–5. Mainz:
Schott Musik International, 1950–1954.**
- 91. Система детского музыкального воспитания Карла
Орфа: Сборник статей, пер. с нем. / Под ред.
Л. А. Баренбойма. Л.: Музыка, 1970. 160 с.**
- 92. Леонтьева О. Т. Карл Орф. М.: Музыка, 1984. 334 с.**
- 93. Завьялова О. К. Виолончель в камерно-ансамблевых
жанрах украинской музыки: ЭВОЛЮЦИЯ**

Ph. D. & Dr. Sc. LEV GELIMSON: ВСЕОБЩИЕ ЕДИНОМНОГОТВОРЧЕСТВО И МЕТОДОЛОГИИ ЕДИНОМНОГОСОЗИДАНИЯ И ЕДИНОМНОГОИСКУСНОСТИ, ЕДИНОМНОГОНАУЧИЯ И ЕДИНОМНОГОЯЗЫЧИЯ, МНОГОЯЗЫЧНОЙ РАВНОСИЛЬНОСТИ И СУЩНОСТНО ТОЧНОГО ПЕРЕВОДА 168/174

общеевропейских стилевых тенденций: автореферат дис. ... доктора искусствоведения: 17.00.03. Киев: Нац. муз. академия Украины им. П. И. Чайковского, 2012. 34 с.

94. Стахевич А. Г. Искусство сольного пения в Западноевропейской опере XIX века: дис. ... д-ра искусствоведения: 17.00.03. Киев: Нац. муз. академия Украины им. П. И. Чайковского, 1997. 395 с.

95. Стахевич А. Г. Искусство bel canto в итальянской опере XVII–XVIII веков: Монография. Saarbrücken: LAP LAMBERT Academic Publishing, 2012. 200 с.

96. Стахевич А. Г. Классическая трактовка основного вопроса философии и попытка его обновления // Світогляд – філософія – релігія: Збірник наукових

Ph. D. & Dr. Sc. LEV GELIMSON: ВСЕОБЩИЕ ЕДИНОМНОГОТВОРЧЕСТВО И МЕТОДОЛОГИИ ЕДИНОМНОГОСОЗИДАНИЯ И ЕДИНОМНОГОИСКУСНОСТИ, ЕДИНОМНОГОНАУЧИЯ И ЕДИНОМНОГОЯЗЫЧИЯ, МНОГОЯЗЫЧНОЙ РАВНОСИЛЬНОСТИ И СУЩЕСТВЕННО ТОЧНОГО ПЕРЕВОДА 169/174

праць. Заснований у 2011 р. Випуск 8 / За заг. редакцією д-ра філос. наук, проф. І. П. Мозгового. Суми: Світ друку, 2015. 342 с. С. 217–222.

- 97. Стахевич А. Г. *Bel canto* в западноевропейской опере XIX века: Монография. Saarbrücken: LAP LAMBERT Academic Publishing, 2012. 416 с.**
- 98. Энциклопедия «Кто есть кто». VIP (Very Important Person) Гелимсон (Gelimson, Гимельзон, Himmelsohn) Лев (Lev, Лео, Leo) Григорьевич. Мюнхен: Изд-во Всемирной Академии наук «Коллегиум», 2014. 160 с.**
- 99. Станиславский К. С. Собрание сочинений: В 9 т. М.: Искусство, 1988–1999.**
- 100. Чехов М. А. Литературное наследие: В 2 т. / Сост. И. И. Аброскина, М. С. Иванова, Н. А. Крымова. М.:**

Ph. D. & Dr. Sc. LEV GELIMSON: ВСЕОБЩИЕ ЕДИНОМНОГОТВОРЧЕСТВО И МЕТОДОЛОГИИ ЕДИНОМНОГОСОЗИДАНИЯ И ЕДИНОМНОГОИСКУСНОСТИ, ЕДИНОМНОГОНАУЧИЯ И ЕДИНОМНОГОЯЗЫЧИЯ, МНОГОЯЗЫЧНОЙ РАВНОСИЛЬНОСТИ И СУЩНОСТНО ТОЧНОГО ПЕРЕВОДА 170/174

Искусство, 1995. 2-е изд., испр. и доп. Т. 1. 542 с. Т. 2. 588 с.

- 101. Гелимсон Лев Г. Всеобщие выражение, приближение, измерение, оценивание, их задачи и законодательство. Мюнхен: Изд-во Всемирной Академии наук «Коллегиум», 2015. 151 с.**
- 102. Гелимсон Лев Г. Сущностно точный поэтический перевод «Слова о полку Игореве» с ударениями по В. В. Колесову и переводами академика Д. С. Лихачёва прозой и А. Н. Майкова поэзией. Мюнхен: Изд-во Всемирной Академии наук «Коллегиум», 2015. 156 с.**
- 103. Бобров А. Г. Происхождение и судьба Мусин-Пушкинского сборника со «Словом о полку Игореве» // Труды Отдела древнерусской литературы. СПб.:**

Ph. D. & Dr. Sc. LEV GELIMSON: ВСЕОБЩИЕ ЕДИНОМНОГОТВОРЧЕСТВО И МЕТОДОЛОГИИ ЕДИНОМНОГОСОЗИДАНИЯ И ЕДИНОМНОГОИСКУСНОСТИ, ЕДИНОМНОГОНАУЧИЯ И ЕДИНОМНОГОЯЗЫЧИЯ, МНОГОЯЗЫЧНОЙ РАВНОСИЛЬНОСТИ И СУЩЕСТВЕННО ТОЧНОГО ПЕРЕВОДА 171/174

- Российская Академия наук. Институт русской литературы (Пушкинский Дом), 2014. Т. 62. С. 528–553.**
- 104. Патроева Н. В. Синтаксис и архитектоника «Слова о полку Игореве» и его поэтических переложений XIX–XX веков. Петрозаводск: Изд-во ПетрГУ, 2015. 102 с.**
- 105. Гелимсон Лев Г. Корона жизни – око: корона венков английских диакрисонетов. Мюнхен: Изд-во Всемирной Академии наук «Коллегиум», 2014. 236 с.**
- 106. Гелимсон Лев Г. Своя поэзия 1964–1989 и униметодологии (само)проектирования и отворчествления жизни и души унигерменевтикой унижизнесотворения – иерархии собственных искусных всеобщих наук. Мюнхен: Изд-во Всемирной Академии наук «Коллегиум», 2017. 385 с.**

**107. Гелимсон Лев Г. Собственный поэтический сборник
«Неисчерпаемые имена» и униметодологии
(само)проектирования и отворчествления жизни и
души унигерменевтикой унижизнесотворения –
иерархии своих искусных всеобщих наук. Мюнхен:
Издательство Всемирной Академии наук «Коллегиум»,
2017. 200 с.**

**108. Гелимсон Лев Г. Собственный поэтический сборник
«Авторская песня» и униметодологии
(само)проектирования и отворчествления жизни и
души унигерменевтикой унижизнесотворения –
иерархии своих искусных всеобщих наук. Мюнхен:
Издательство Всемирной Академии наук «Коллегиум»,
2017. 310 с.**

**Ph. D. & Dr. Sc. LEV GELIMSON: ВСЕОБЩИЕ ЕДИНОМНОГОТВОРЧЕСТВО И МЕТОДОЛОГИИ
ЕДИНОМНОГОСОЗИДАНИЯ И ЕДИНОМНОГОИСКУСНОСТИ, ЕДИНОМНОГОНАУЧИЯ И
ЕДИНОМНОГОЯЗЫЧИЯ, МНОГОЯЗЫЧНОЙ РАВНОСИЛЬНОСТИ И СУЩЕСТВЕННО ТОЧНОГО ПЕРЕВОДА 173/174**

CONTRIBUTOR'S PROFILE & ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ

| | |
|--|--|
| Name | Gelimson Lev Grigorevic, literary and artistic pseudonym Leo Himmelsohn |
| Ф.И.О. (полностью) | Гелимсон Лев Григорьевич, литературно-художественный псевдоним Лео Гимельзон |
| Degree Current position | Ph. D. & Dr. Sc. in Engineering in the section “Physical and Mathematical Sciences” by the Highest Attestation Commission Classifier Director Director, Producer, Literary and Artistic Manager |
| Должность, звание | директор, д-р техн. наук в разделе «Физ.-мат. науки» по Классификатору ВАК директор, продюсер и литературно-художественный руководитель |
| Institutional affiliation | Academic Institute for Creating Universal Sciences, Munich, Germany Multilingual Literary and Musical Theater, Munich, Germany |

**Ph. D. & Dr. Sc. LEV GELIMSON: ВСЕОБЩИЕ ЕДИНОМНОГОТВОРЧЕСТВО И МЕТОДОЛОГИИ
ЕДИНОМНОГОСОЗИДАНИЯ И ЕДИНОМНОГОИСКУСНОСТИ, ЕДИНОМНОГОНАУЧИЯ И
ЕДИНОМНОГОЯЗЫЧИЯ, МНОГОЯЗЫЧНОЙ РАВНОСИЛЬНОСТИ И СУЩЕСТВЕННО ТОЧНОГО ПЕРЕВОДА 174/174**

| | |
|--|--|
| Место работы | Академический институт создания всеобщих наук, Многоязычный литературно-музыкальный театр, Мюнхен, Германия |
| e-mail, эл. почта | Leohi@mail.ru |
| Postal address Почтовый адрес | Ph. D. & Dr. Sc. Lev Gelimson, Westendstrasse 68, D-80339 Munich, Germany |
| Science Index (SPIN) | 8046-6818 |
| Scopus ID | 6505889792 |
| Researcher ID | R-5007-2016 |
| ORCID ID | 0000-0003-0627-846 |